

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. Please read this manual carefully before riding your vehicle for the first time. It contains information, suggestions and precautions on the use of your vehicle and it will allow you to get familiar with all its different characteristics. It will also help to get the maximum result and pleasure from your purchase and it will confirm you one more time that you have made the right choice. This booklet is an integral part of the vehicle and must be given to the new owner if the motorcycle is sold.

APRILIA WILT U BEDANKEN

dat u voor een van haar producten heeft gekozen. Alvorens uw bromfiets de eerste maal te gebruiken wordt u verzocht om deze handleiding aandachtig door te lezen. Hij bevat informatie, voorstellen en voorzorgsmaatregelen in verband met het gebruik van uw voertuig en maakt u vertrouwd met al zijn verschillende karakteristieken. Hij helpt u ook om het maximumrendement uit uw aanwinst te halen en er veel plezier aan te beleven, en zal u nogmaals verzekeren dat u de juiste keuze gemaakt heeft. Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van het voertuig en dient aan de nieuwe eigenaar overhandigd te worden als u de bromfiets verkoopt.

SX - RX 50



The instructions given in this booklet are intended to provide a clear, simple guide to using your scooter; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn vooral opgesteld met het doel een eenvoudige en duidelijke leidraad te geven voor het gebruik: men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende Aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich in alle situaties veilig en beheersd kan bewegen. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	10
Fuel.....	11
Hot components.....	12
Coolant.....	12
Used engine oil and gearbox oil.....	13
Brake and clutch fluid.....	14
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	15
Stand.....	17
Reporting of defects that affect safety.....	17
VEHICLE.....	19
Dashboard.....	20
Analog instrument panel.....	21
Ignition switch.....	24
Locking the steering wheel.....	25
Releasing the steering wheel.....	26
Horn button.....	26
Switch direction indicators.....	27
Front brake control.....	27
Throttle control.....	28
Rear brake pedal.....	28
Clutch control.....	29
High/low beam selector.....	29
Manual starter control.....	30
Mixer oil tank.....	30
Fairings.....	31
Opening the saddle.....	34
Keys.....	35
Identification.....	36
USE.....	39

ALGEMENE NORMEN.....	9
Vooronderstelling.....	10
Koolmonoxide.....	10
Brandstof.....	11
Warme onderdelen.....	12
Koelvloeistof.....	12
Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	13
Rem- en koppelingsvloeistof.....	14
Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	15
Standaard.....	17
Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	17
VOERTUIG.....	19
Legenda.....	20
Analoog instrumentenpaneel.....	21
Startschakelaar.....	24
Stuurslot vergrendelen.....	25
Stuurslot ontgrendelen.....	26
Drukknop claxon.....	26
Schakelaar richtingaanwijzers.....	27
Commando van de achterrem.....	27
Gashendel.....	28
Pedaal van de achterrem.....	28
Commando van de koppeling.....	29
Lichtschakelaar.....	29
Commando van de manuele starter.....	30
Tank van de mengerolie.....	30
Stroomlijnpanelen.....	31
Zadel openen.....	34
Sleutels.....	35
Identificatie.....	36

Checks.....	40	GEBRUIK.....	39
Refuelling.....	43	Controles.....	40
Clutch lever adjustment.....	43	Tanken.....	43
Running in.....	45	Regulering schakelhendel.....	43
Starting up the engine.....	47	Inrijden.....	45
Precautions.....	49	Starten des motors.....	47
Difficult start up.....	50	Voorzorgsmaatregelen.....	49
Moving off / riding.....	51	Moeilijke start.....	50
Stopping the engine.....	55	Start / besturing.....	51
Parking.....	57	Stoppen van de motor.....	55
Stand.....	58	Parkeren.....	57
Transmission.....	58	Standaard.....	58
Suggestion to prevent theft.....	59	Transmissie.....	58
Safe driving.....	61	Tips tegen diefstal.....	59
MAINTENANCE.....	69	Veilig rijden.....	61
Two-stroke mix oil.....	70	ONDERHOUD.....	69
Gearbox oil level.....	70	Olie menger.....	70
Tyres.....	72	Versnellingsbak oliepeil.....	70
Spark plug dismantlement.....	77	Banden.....	72
Removing the air filter.....	78	Demonderen van de bougie.....	77
Air filter cleaning.....	81	Demonderen van het luchtfilter.....	78
Cooling fluid level.....	82	Reinigen van het luchtfilter.....	81
Coolant check.....	84	Peil koelvloeistof.....	82
Coolant top-up.....	84	Controle van de koelvloeistof.....	84
Checking the brake oil level.....	86	Bijvulling van de koelvloeistof.....	84
Braking system fluid top up.....	87	Controle van het oliepeil van de remmen.....	86
Battery.....	88	Bijvullen van de remvloeistof.....	87
Battery removal.....	89	Accu.....	88
Use of a new battery.....	90	Verwijdering van de accu.....	89
Checking the electrolyte level.....	91	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	90
Charging the battery.....	92	Controle van het elektrolytpeil.....	91
Long periods of inactivity.....	92	Opladen van de accu.....	92
Fuses.....	94	Länger stillegen.....	92
Lamps.....	96	Zekeringen.....	94
Low/High beam lamp replacement.....	97	Lampjes.....	96
Headlight adjustment.....	100	Vervanging van de lamp van het dimlicht / groot licht.....	97
Front direction indicators.....	101	Afstellen van de koplamp.....	100
Rear optical unit.....	102	Richtingaanwijzers voor.....	101
Rear turn indicators.....	103	Lampenset achter.....	102

Idle adjustment.....	104
Front and rear disc brake.....	105
Brake control.....	106
Periods of inactivity.....	108
Cleaning the vehicle.....	109
Transmission chain.....	113
Chain backlash check.....	114
Chain lubrication and cleaning.....	115
TECHNICAL DATA.....	117
Kit equipment.....	123
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	125
Scheduled maintenance table.....	126
Table of recommended products.....	132

Richtingaanwijzers achter.....	103
Afstellen van het stationair toerental.....	104
Schijfrem voor en achter.....	105
Controle van de remmen.....	106
Stilstand van het voertuig.....	108
Reinigen van het voertuig.....	109
Transmissieketting.....	113
Controle van de speling van de ketting.....	114
Smering en reiniging van de ketting.....	115
TECHNISCHE GEGEVENS.....	117
Bijgeleverd gereedschap.....	123
GEPLAND ONDERHOUD.....	125
Tabel gepland onderhoud.....	126
Tabel aanbevolen producten.....	132

SX - RX 50



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene
normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NA-BIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOorzaKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATOR DOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLINGBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD,

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG

CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROOZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROOZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET

DIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

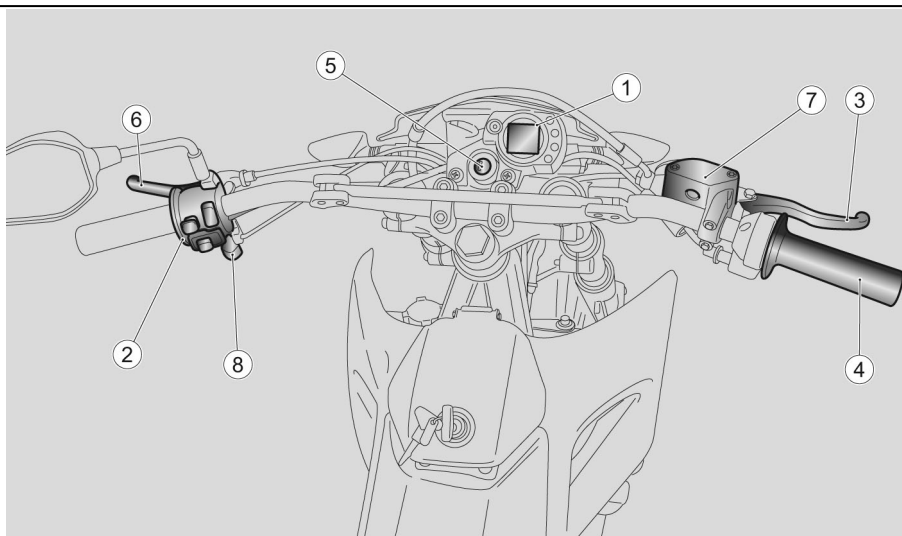
LET OP

SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.

SX - RX 50



Chap. 02
Vehicle
Hst. 02
Voertuing



02_01

key:

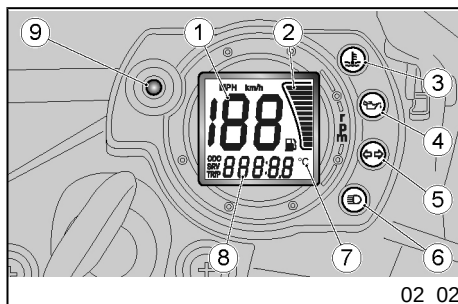
1. Instrument panel
2. Switches for lights, horn and turn indicators
3. Front brake lever
4. Throttle grip
5. Ignition switch, steering lock
6. Clutch control
7. Front brake fluid reservoir

Legende:

1. Dashboard
2. Schakelaar lichten, claxon, richtingaanwijzers
3. Commando van de voorrem
4. Gascommando
5. Ontstekingsschakelar, stuurslot
6. Commando van de koppeling
7. Vloeistoftank van de voorrem

8. Cold start lever

8. Commandohendel voor de koude start



Analog instrument panel (02_02)

KEY:

1. Speedometer
2. Tachometer
3. High temperature warning light
4. Low oil warning light
5. Turn indicator warning light
6. High beam warning light on
7. Low fuel warning light
8. Multifunction indicator
9. Mode button

ODO Total distance travelled

CLOCK

TRIP Partial distance

SRV Distance for the next vehicle servicing

Functions:

Analoog instrumentenpaneel (02_02)

LEGENDE:

1. Snelheidsmeter
2. Indicator van het toerental van de motor
3. Indicatorlamp voor de excessieve temperatuur
4. Controlelamp oliereserve
5. Controlelamp richtingaanwijzers
6. Controlelamp groot licht aan
7. Indicator brandstofreserve
8. Multifunctionele indicator
9. Toets Mode

ODO Totaal afgelegde afstand

KLOK

TRIP Partiële afstand

SRV Afstand tot de volgende servicebeurt

Functies:

WATER TEMPERATURE WARNING LIGHT : RED, illuminates if coolant temperature exceeds safety value.

MIM. OIL LEVEL WARNING LIGHT : RED, illuminates when the quantity of oil remaining in the tank reaches the reserve level.

Characteristic

Mixer oil reserve

0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)

FUEL RESERVE ICON : illuminates when the quantity of fuel remaining in the tank reaches the reserve level.

Characteristic

Fuel reserve

1.29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)

At each key-on, the instrument panel performs a check cycle (all segments active for three seconds).

Once the check is over, the instrument panel displays the last function programmed with the button.

Button operating mode. Press and release the button within three seconds to cycle through the functions in the following order:

CONTROLELAMP TEMPERATUUR WATER: RODE kleur, licht op wanneer de temperatuur van de koelvloeistof de veiligheidswaarde overschrijdt.

CONTROLELAMP MIN. OLIEPEIL: RODE kleur, licht op wanneer in de tank de hoeveelheid van de oliereserve overblijft.

Technische kenmerken

Oliereserve van de menger

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

ICOON BRANDSTOFRESERVE: licht op wanneer in de tank de hoeveelheid van de brandstofreserve overblijft.

Technische kenmerken

Brandstofreserve

1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)

Bij elke activering van de sleutel voert het dashboard een check uit (alle segmenten zijn drie seconden actief).

Na de check zal het dashboard de laatste functie weergeven die werd ingesteld door middel van de drukknop.

Werkingsmodaliteit van de drukknop. Door minder dan drie seconden op de drukknop te drukken, volgen de functies elkaar op de volgende manier op:

ODOMETER _ TRIP _CLOCK _SERVICE _ODOMETER

Press and hold the button for more than three seconds once the relative function is displayed to reset the TRIP odometer.

To set the clock (once the function is displayed):

- press and hold the button for more than three seconds
- the hour flashes,
- hold down the button until the current hour is displayed
- release the button
- the minutes flash
- hold down the button until the current minutes are displayed
- release the button.

HODOGRAM _ TRIP _KLOK _SERVICE _HODOGRAM

Om de TRIP te resetten moet de drukknop langer dan drie seconden worden ingedrukt wanneer de functie wordt weergegeven.

Om de klok te resetten, (wanneer de functie wordt weergegeven):

- druk de knop langer dan drie seconden in
- de uren knipperen,
- druk op de drukknop tot het gewenste uur wordt bereikt
- laat de drukknop los
- de minuten knipperen
- druk tot de gewenste minuten worden bereikt
- laat de drukknop los

DIGITAL REV COUNTER WITH 12 BAR GRAPH

- **Bar 1:** 2000 rpm
- **Bar 2:** 3000 rpm
- **Bar 3:** 4000 rpm
- **Bar 4:** 5000 rpm
- **Bar 5:** 6000 rpm
- **Bar 6:** 7000 rpm
- **Bar 7:** 8000 rpm
- **Bar 8:** 9000 rpm
- **Bar 9:** 10000 rpm
- **Bar 10:** 11000 rpm

DIGITALE TOERENTELLER MET 12 BLOKJES

- **Blokje 1:** 2000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 2:** 3000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 3:** 4000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 4:** 5000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 5:** 6000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 6:** 7000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 7:** 8000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 8:** 9000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 9:** 10000 toeren/min (rpm)

- **Bar 11:** 11500 rpm
- **Bar 12:** 12000 rpm

- **Blokje 10:** 11000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 11:** 11500 toeren/min (rpm)
- **Blokje 12:** 12000 toeren/min (rpm)

Ignition switch (02_03)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to **OFF**.

NOTE

THE TAILLIGHTS LIGHT AUTOMATICALLY WHEN THE IGNITION SWITCH IS TURNED TO ON.

Startschakelaar (02_03)

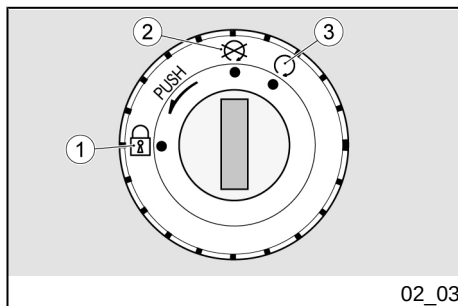
De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op **OFF** gezet wordt.

N.B.

DE ACHTERLICHTEN GAAN AUTOMATISCH AAN WANNEER DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR OP ON WORDT GEPLAATST.



02_03

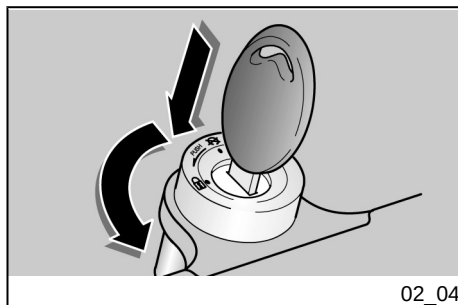
1. **LOCK:** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted
2. **OFF:** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.
3. **ON:** the engine may be started. The key cannot be extracted.

1. **LOCK:** Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.
2. **OFF:** De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.
3. **ON:** De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

Locking the steering wheel (02_04)

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.



02_04

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push, release and turn the key anti-clockwise and steer the handlebar slowly until the key turns to «LOCK».
- Remove the key.

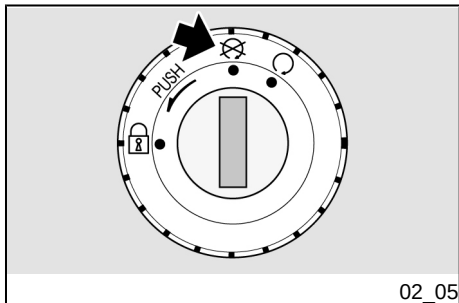
Stuurslot vergrendelen (02_04)

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk, laat los, en draai de sleutel in tegenwijzerzin, stuur langzaam tot de sleutel op «LOCK» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.



Releasing the steering wheel (02_05)

Insert the key and turn to «OFF».

CAUTION



**NEVER TURN THE KEY TO «LOCK»
OR «OFF» WHILE RIDING.**

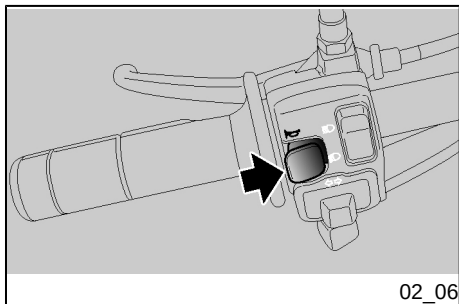
Stuurslot ontgrendelen (02_05)

Plaats de sleutel weer en draai hem in de positie «OFF».

LET OP



DRAAI DE SLEUTEL NIET IN DE POSITIE «LOCK» OF «OFF» WANNEER U RIJDT.

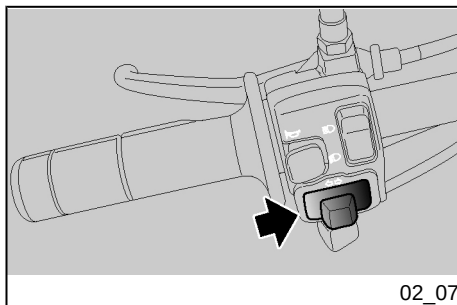


Horn button (02_06)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_06)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



Switch direction indicators (02_07)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

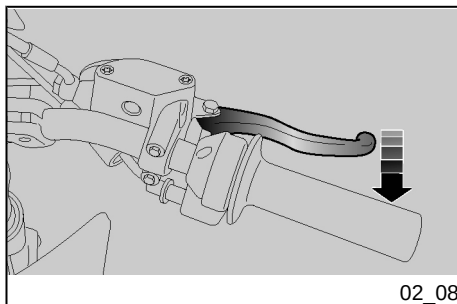
IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR MORE TURN INDICATOR LIGHT BULBS ARE BURNED OUT.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_07)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait. Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF MEER LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

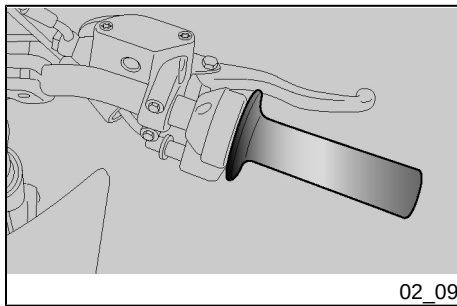


Front brake control (02_08)

The front brake lever is located on the right hand side of the handlebar. Be particularly careful when using the front brake. Use it gently and measure the power progressively, according to surface conditions, to avoid blocking the wheel.

Commando van de achterrem (02_08)

Het commando van de voorrem bevindt zich op de rechter kant van het stuur. Let vooral op bij het gebruik van de voorrem, rem niet bruusk, doseer geleidelijk aan de kracht volgens de condities van de ondergrond, en vermijdt om de wielen te doen blokkeren.

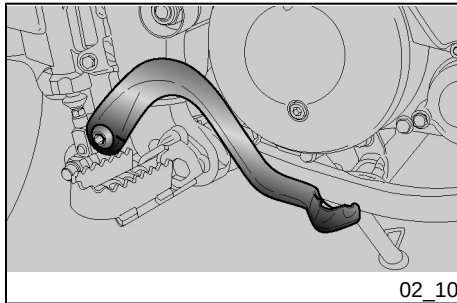


Throttle control (02_09)

The throttle control is located on the right hand side of the handlebar. Twisting the throttle grip back opens the carburettor throttle valve.

Gashendel (02_09)

Het gascommando bevindt zich op de rechter kant van het stuur. Wanneer het handvat naar beneden wordt gedraaid, gaat de carburatorklep open.



Rear brake pedal (02_10)

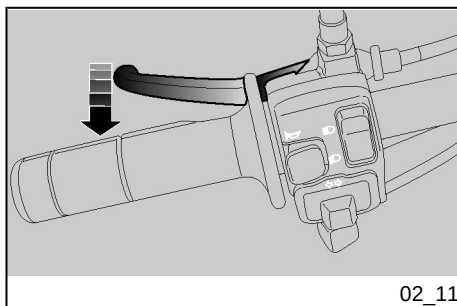
The rear brake pedal is located on the right hand side of the vehicle, at the same height as the engine. It must be activated gradually with the toe-end. The rear and front brakes must be used in combination, according to the needs, in order to obtain a more efficient braking.

Also pay attention to the conditions of the road! Particularly, to the conditions of asphalt and if it is wet or dirty with sand, oil, etc.

Pedaal van de achterrem (02_10)

Het pedaal van het commando van de achterrem bevindt zich op de rechter kant van het voertuig, dichtbij de motor. Deze moet geleidelijk aan geactiveerd worden met de punt van de voet. Combineer de achterrem indien nodig met het gebruik van de voorrem: op deze manier is de remming doeltreffender.

Let op voor de staat van de weg! vooral wanneer de weg geasfalteerd is, en nat of vuil met kiezelsteen, olie, enz.

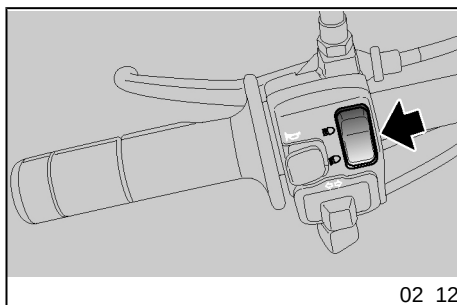


Clutch control (02_11)

The clutch lever is located on the left hand side of the handlebar. Pulling the lever completely disengages the clutch and decouples the transmission and the engine. Slowly releasing the lever engages the clutch, allowing engine torque to be transmitted to the rear wheel via the gearbox.

Commando van de koppeling (02_11)

De commandohendel van de koppeling bevindt zich op de linker kant van het stuur. Wanneer de hendel compleet wordt ingetrokken, wordt de koppeling ontkoppeld en wordt de transmissie van de motor bevrijd. Als de hendel langzaam wordt losgelaten, wordt de koppeling uitgeschakeld en wordt het koppel van de motor via de versnellingsbak naar het achterwiel gezonden.

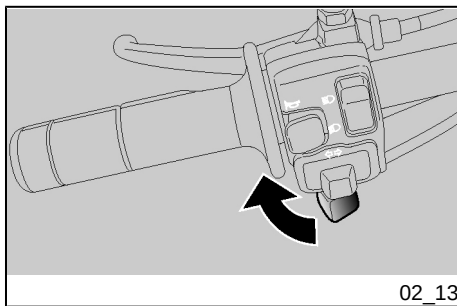


High/low beam selector (02_12)

Shifts from low beam to high beam light and vice versa.

Lichtschakelaar (02_12)

Hiermee kan de lichtbundel van groot licht naar dimlicht en viceversa omgeschakeld worden.

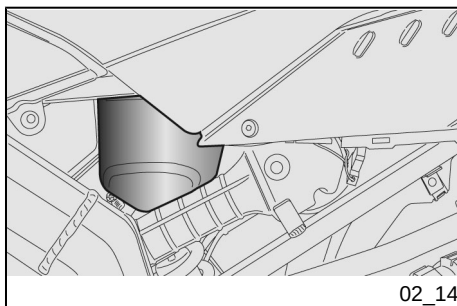


02_13

Manual starter control (02_13)

Operating the cold start lever activates the cold start system.

To disengage the cold start system, return the cold start lever to its original position.



02_14

Mixer oil tank (02_14)

The vehicle is equipped with an independent mixer that controls the fuel-oil mix to lubricate the engine.

If the low mixer oil icon on the instrument panel is lit, this means the reserve is being used.



DO NOT RIDE THE VEHICLE WITHOUT MIXER OIL AS THIS CAN SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

IN CASE THERE IS NO MORE OIL IN THE MIXER RESERVOIR OR THE MIXER OIL PIPE GETS DETACHED, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE SYSTEM PURGED.

THIS OPERATION IS ESSENTIAL AS THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY

Commando van de manuele starter (02_13)

Als de hendel voor de koude start wordt geactiveerd, wordt de starter in werking gesteld.

Om de starter uit te schakelen, moet de hendel voor de koude start naar de beginpositie gebracht worden.

Tank van de mengerolie (02_14)

Het voertuig is voorzien van een gescheiden menger die benzine met olie mengt voor de smering van de motor.

Het bereiken van de reserve wordt aangeduid door het verschijnen van het logo van de oliereserve van de menger, op het multifunctioneel display.



WANNEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT ZONDER OLIE IN DE MENGERS, VEROORZAAKT DIT ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR.

WANNEER ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS IN DE MENGERTANK, OF WANNEER DE OLIEBUIJS VAN DE MENGERS WORDT VERWIJDERD, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN

DAMAGED IF IT RUNS WITH AIR IN THE MIXER OIL CIRCUIT.



ALWAYS CHECK THAT THERE IS SUFFICIENT OIL IN THE TANK VIA THE SIGHT GLASS ON THE LEFT HAND SIDE OF THE VEHICLE.

Officiële Aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE ONTLUCHTING.

DEZE HANDELING IS ABSOLUUT NOODZAKELIJK, OMDAT DE WERKING VAN DE MOTOR MET LUCHT IN DE INSTALLATIE VAN DE OLIE VAN DE MENGER ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR ZELF ZOU KUNNEN VEROOZAKEN.



CONTROLEER STEEDS OF OLIE AANWEZIG IS IN HET RESERVOIR LANGS HET INSPECTIEGLAS OP DE LINKER KANT VAN HET VOERTUIG.

To access the mixer oil tank, it is necessary to remove the left central fairing, as described in Fairings chapter.

Om de olietank van de menger te bereiken, moet de linker centrale zijplaat verwijderd worden zoals wordt beschreven in het hoofdstuk Bekledingen.

Fairings (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

CAUTION



THE OPERATIONS DESCRIBED IN THIS SECTION CAN BE COMPLICA-

Stroomlijnpanelen (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

LET OP

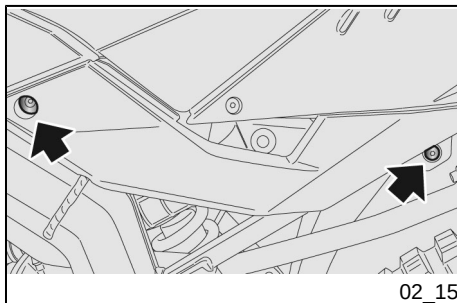


DE HANDELINGEN DIE IN DEZE PARAGRAAF WORDEN BESCHREVEN, KUNNEN INGEWIKKELD OF GE-

TED AND RISKY FOR INTEGRITY OF THE REMOVED COMPONENTS. IN CASE OF DIFFICULTY, FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE AT AN Aprilia Official Dealer OR REFER PREVIOUSLY TO AN AUTHORISED MECHANIC ALSO AT AN Authorised Aprilia Workshop.

NOTE

THE FOLLOWING OPERATIONS REFER TO ONE SIDE OF THE VEHICLE, BUT APPLY TO BOTH.



02_15

CENTRAL FAIRING

- Undo and remove the two screws indicated.

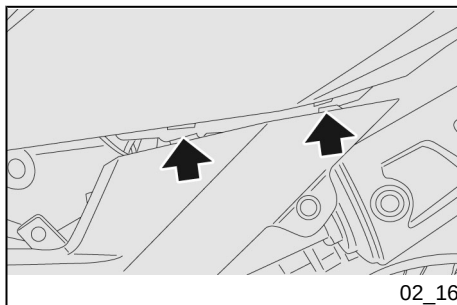
VAARLIJK ZIJN VOOR DE INTEGRITEIT VAN DE VERWIJDERDE DELEN. IN GEVAL VAN MOEILIKHEDEN MOETEN DE PROCEDURES GEVOLGD WORDEN DIE WORDEN BESCHREVEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE DIE KAN AANGESCHAFT WORDEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer OF MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN ERKENDE MECANICIEN BIJ EEN Erkende Aprilia Garage.

N.B.

DE VOLGENDE HANDELINGEN BETREFFEN ÉÉN KANT VAN HET VOERTUIG, MAAR ZIJN GELDIG VOOR BEIDE.

CENTRALE ZIJPLAAT

- Draai de twee aangeduide bouten los, en verwijder ze.



02_16

- Proceed with caution, remove the central fairing from the rear fixing points.

CAUTION

BEFORE CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BEFORE, WAIT UNTIL THE EXHAUST IS COLD.

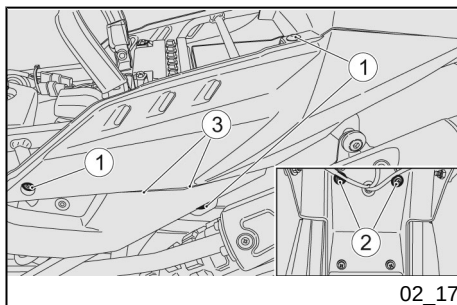
- Verwijder voorzichtig de centrale zijplaat uit de klemverbindingen achteraan.

LET OP

WACHT TOT DE UITLAAT IS AFGEKOELD VOORDAT DE BESCHREVEN HANDELINGEN WORDEN UITGEVOERD.

For refitting, carry out the previously described operations in reverse order, taking particular care to the positioning of the components and the tightening of the screws.

Voor de hermontage moeten de eerder beschreven handelingen in de omgekeerde zin uitgevoerd worden, en moet opgelet worden voor de positionering van de onderdelen en de sluiting van de bouten.



02_17

TAIL FAIRING AND REAR SIDE FAIRINGS

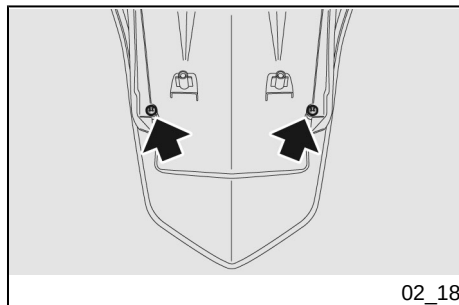
- Remove the central fairing.
- Undo and remove the screws (1)
- When accessing the rear wheel housing, undo and remove the two screws (2) and collect the corresponding washers.
- Proceed with caution, release the rear side fairing from the fixing points (3).

ACHTERSTUK EN ZIJPLATEN ACHTERAAN

- Verwijder de centrale zijplaat.
- Draai de bouten (1) los, en verwijder ze
- Draai vanaf de ruimte van het achterwiel de twee bouten (2) los, verwijder ze, en recupereer de relatieve rondellen.
- Koppel zeer voorzichtig de zijplaat achteraan uit de klemverbindingen (3).
- Verwijder het achterstuk, nog verenigd aan de achterste zij-

- Slide off the tail fairing backwards, still linked to the right and left rear side fairings.

platen links en rechts, langs achteren.



- To separate the tail fairing from the rear side fairings, undo the two screws indicated.

- Om het achterstuk van de zijplaten te halen, moeten de twee aangeduide bouten losgedraaid worden.

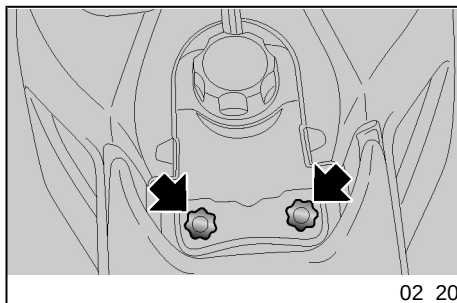


Opening the saddle (02_19, 02_20, 02_21)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the lock on the fuel tank cover.
- Turn the key clockwise.

Zadel openen (02_19, 02_20, 02_21)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot van de tankbedekking.
- Draai de sleutel in wijzerszin.



- Lift the cover.
- Unscrew and remove the two saddle fastener knobs.
- Slide off the saddle to the front.

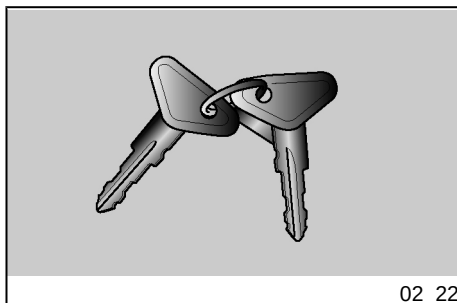
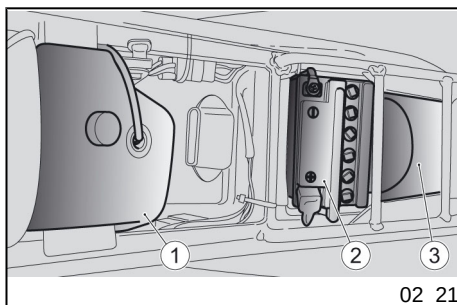
The following are located under the saddle:

1. the mixer oil tank,
2. the battery,
3. the document compartment / toolkit.

- Hef het deksel op.
- Draai de twee bevestigingsknoppen van het zadel los en verwijder ze.
- Verwijder het zadel langs voor.

Onder het zadel bevindt zich het volgende:

1. het oliemengertank
2. de accu,
3. de documentenruimte / gereedschapskit.



Keys (02_22)

Two keys are supplied together with the scooter, both can be used either for the ignition lock or the fuel tank cover.

The keys are accompanied by a tag marked with the identification code to be quoted when ordering duplicates.

Sleutels (02_22)

Bij het voertuig worden twee sleutels geleverd, die onverschillig gebruikt kunnen worden voor het ontstekingslot en voor het deksel van de brandstoftank.

Bij de sleutels wordt een naamplaatje geleverd met het identificatienummer, dat moet meegedeeld worden bij de aanvraag voor duplicaten.

WARNING

WE RECOMMEND KEEPING THE DUPLICATE KEY TOGETHER WITH ITS TAG IN A SAFE PLACE AND NOT ON THE SCOOTER.

WAARSCHUWING

ER WORDT AANGERADEN OM HET DUPLICAAT VAN DE SLEUTEL SAMEN MET ZIJN NAAMPLAATJE NIET OP HET VOERTUIG TE BEWAREN.

Identification (02_23, 02_24)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION

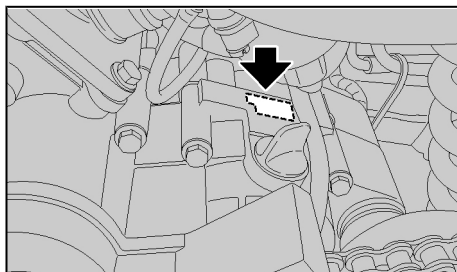
CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.

Identificatie (02_23, 02_24)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.



02_23

ENGINE NUMBER

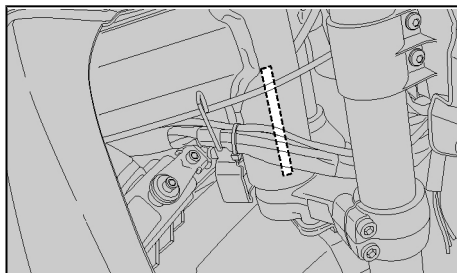
The engine number is stamped on the top part of the crankcase.

Engine No.....

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op de bovenkant van de carter.

Motor nr.....



02_24

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

SX - RX 50



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Controles

LET OP



VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VERORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGLMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear.
---------------------------	---

VOORAFGAANDE CONTROLES

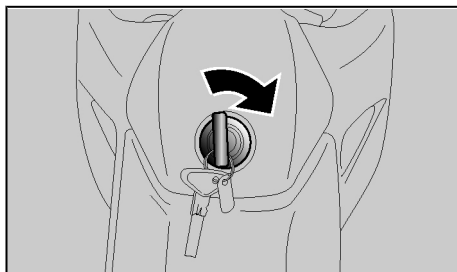
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles.
--------------------------------	---

Throttle grip	Check that the throttle functions progressively and does not stick at all steering angles.
Mixer oil	Check and/or top-up as required.
Gearbox oil	Check and/or top up if required
Wheels/ tyres	Check the exterior state, inflation pressure and wear of the tyres and check for any damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check that the levers function progressively.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Clutch	There must be approximately 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) free play at the end of travel of the clutch lever. The clutch must function without juddering and/or slippage.
Side stand	Check that it slides smoothly and that it snaps back to its rest position upon spring tension. Lubricate couplings and joints if necessary.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose.

Gashendel	Controleer of hij geleidelijk aan functioneert en of hij in geen enkele positie van het stuur blijft hangen.
Olie van de menger	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Olie van de versnellingsbak	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele storingen. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze gradueel functioneren.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Koppeling	De lege loop op het uiteinde van de commandohendel van de koppeling moet 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) bedragen. De koppeling mag niet slippen en/of schokken.
Laterale standaard	Controleer of hij goed schuift, en of de spanning van de veren hem in de normale positie terugbrengt. Smeer indien nodig de

	Adjust or tighten them as required.
Drive chain	Check it for backlash.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

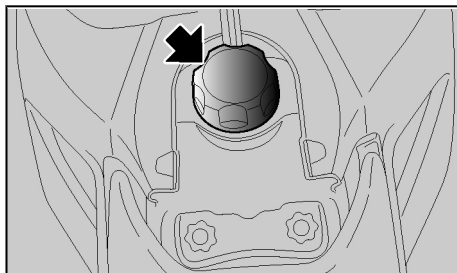
	koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
transmissieketting	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_01

Refuelling (03_01, 03_02)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the lock on the fuel tank cover.
- Turn the key clockwise.



03_02

- Lift the cover.
- Unscrew and remove the fuel tank cap.
- Refuel.

Characteristic

Use-Fuel tank

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)

Tanken (03_01, 03_02)

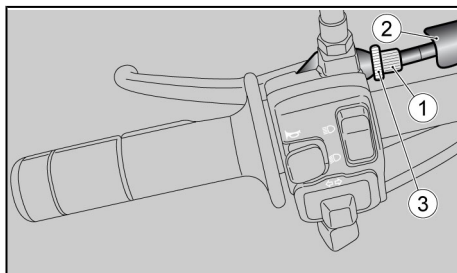
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot van de tankbedekking.
- Draai de sleutel in wijzerszin.

- Hef het deksel op.
- Draai de dop van de brandstoftank los, en verwijder hem.
- Voer het tanken uit.

Technische kenmerken

Gebruik-Brandstoftank

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)



03_03

Clutch lever adjustment (03_03)

Adjustment clutch when the engine stops or the vehicle tends to move forward even when clutch lever is operated and the gear engaged, or if the clutch "slides", resulting in acceleration delay considering the engine revs.

Regulering schakelhendel (03_03)

Voer de regeling van de koppeling uit wanneer de motor stopt of wanneer het voertuig neigt te rijden met de koppelingshendel geactiveerd en de versnelling ingeschakeld, of wanneer de koppeling "slipt", door een vertraging van het acceleratievermogen te veroorzaken tegenover het toerental van de motor.

Minor adjustments can be carried out through the set screw (1):

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the protection casing (2).
- Loosen the lock nut (3).
- Turn the set screw (1) until the empty travel at the clutch lever end is approximately 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (see figure).
- After adjusting, tighten the check nut (3) to lock the adjuster screw (1).
- Check the empty travel at the clutch lever end.
- Refit the protection casing (2).

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN aprilia Official Dealer IF IT IS NOT POSSIBLE TO OBTAIN A CORRECT CLUTCH ADJUSTMENT OR IN CASE OF IRREGULAR CLUTCH OPERATION.

NOTE

CHECK THE CLUTCH WIRE IS IN GOOD CONDITIONS: THERE SHOULD BE NO SIGNS OF CRUSHING OR WEAR ALL ALONG THE SHEATH.

Minder belangrijke regelingen kunnen uitgevoerd worden met het register (1):

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de beschermingskap (2).
- Los de tegenmoer (3).
- Draai het register (1) tot de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling ongeveer 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) bedraagt (raadpleeg de figuur).
- Sluit na de regeling de tegenmoer (3) zodat het register (1) wordt geblokkeerd.
- Controleer de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling.
- Herplaats de beschermingskap (2).

LET OP

WANNEER HET NIET MOGELIJK IS OM EEN CORRECTE REGELING TE VERKRIJGEN, OF WANNEER DE KOPPELING ONREGELMATIG WERKT, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

N.B.

CONTROLEER DE INTEGRITEIT VAN DE KABEL VAN DE KOPPELING: DEZE MAG NIET PLATGEDRUKT ZIJN OF DE GAINE MAG NIET VERSLETEN ZIJN, EN DIT OVER DE VOLLEDIGE LENGTE.

- Lubricate the clutch wire frequently with an appropriate grease to avoid early wear and corrosion.
- Smeer regelmatig de kabel van de koppeling met een geschikt smeermiddel, om voortijdige slijtage en corrosievorming te vermijden.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation.

If possible, ride the vehicle on particularly twisty roads and/or hilly roads to ensure that the engine, suspension and brakes are run in more effectively. Vary your driving speed during run-in. In this way, more or subsequently less load work is required from the clutch components, thus cooling the engine parts. Even if it is important to "strain" engine components during run-in, make sure not to overdo this.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking.

Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze wijze kan men de werking van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", en de delen van de motor koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de proefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 62 miles (100 Km) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijven te verkrijgen.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

**Starting up the engine (03_04,
03_05, 03_06)****CAUTION**

DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

CAUTION

EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

**Starten des motors (03_04,
03_05, 03_06)****LET OP**

PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.

LET OP

DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJD HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

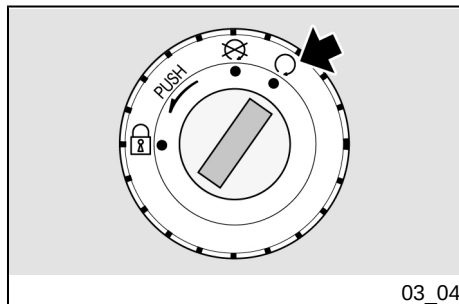
GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN VOOR HET STARTEN. START DE MOTOR NIET WANNEER HET VOERTUIG OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST.

CAUTION

DO NOT KICK THE KICK-STARTER PEDAL WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

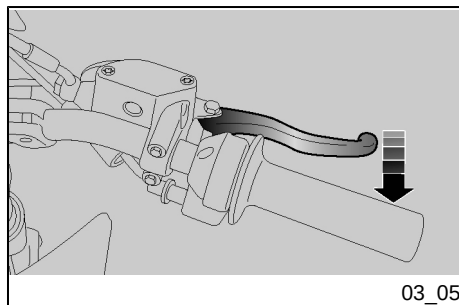
LET OP

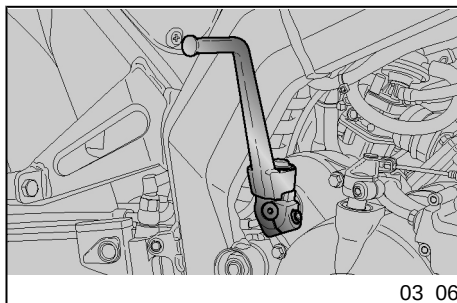
**HANDEL NIET OP HET STARTPE-
DAAL WANNEER DE MOTOR REEDS
GESTART IS.**



- Ensure that the gearbox is in neutral.
- Ensure that the light switch is turned to "low beam".
- Turn the key to "**KEY ON**".
- Pull the front brake lever to hold the front wheel.

- Controleer of de versnellingsbak in zijn vrij staat.
- Controleer of de schakelaar van de lichten zich in de stand "dim-lichten" bevindt.
- Draai de sleutel op "**KEY ON**".
- Blokkeer het voorwiel met de hendel van de voorrem.





- Operate the kick starter lever with a single decisive stroke and release immediately.
- If necessary, repeat the operation until the engine starts.
- Hold the front brake lever and do not accelerate until you are ready to move off.

CAUTION



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

Precautions



- DO NOT KEEP MAXIMUM ACCELERATION FOR A LONG TIME. USE THE ENGINE UP TO A 3/4 OF MAXIMUM PERFORMANCE. PETROL WILL BE SAVED AND THE ENGINE LIFE WILL BE LONGER.

- Bedien het startpedaal beslist, en laat het onmiddellijk los.
- Herhaal de handeling, indien nodig, tot de motor start.
- Houd de hendel van de voorrem geactiveerd en geef geen gas tot aan het vertrek.

LET OP



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

OM DE EMISSIE VAN VERVUILLENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

Voorzorgsmaatregelen



- HOU HET GAS NIET AAN HET MAXIMUM VOOR LANGE TIJD. GEBRUIK DE MOTOR TOT 3/4 VAN DE MAXIMUM PRESTATIES. ZO WORDT BENZINE GESPAARD EN WORDT DE LEVENSDUUR VAN DE MOTOR VERLENGD

- WHEN BRAKING, STOP ACCELERATING.

- BRAKE MODERATELY, CONSIDERING THE TYPE OF ROAD. ON ASPHALT-TREATED DRY ROADS, START BRAKING WITH THE FRONT BRAKE AND FINISH WITH BOTH. ON WET ROADS, OR WITH SAND OR SMALL STONES, NEVER USE THE FRONT BRAKE AND KEEP MORE DISTANCE TO STOP THE VEHICLE.

- WHEN STARTING OFF, ACCELERATE MODERATELY AND PROGRESSIVELY, RELEASING THE CLUTCH GRADUALLY.

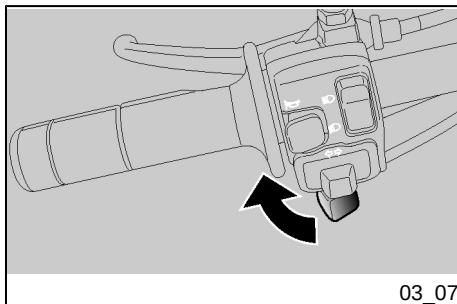
- AT CURVES, DO NOT TURN EXCESSIVELY.

- GEEF GEEN GAS WANNEER WORDT GEREMD

- REM GEMATIGD, EN HOU REKENING MET HET TYPE VAN ONDERGROND. OP ASFALT MOET EERST GEREMD WORDEN MET DE VOORREM, EN DAARNA MET BEIDE REMMEN. OP EEN NATTE ONDERGROND, MET ZAND OF KIEZELSTEEN, MAG NOOIT DE VOORREM GEBRUIKT WORDEN EN MOET ER MEER AFSTAND GEHOUDEN WORDEN OM HET VOERTUIG TE KUNNEN STOPPEN

- BIJ HET VERTREK MOET ER GEMATIGD EN GELEIDELIJK AAN GAS GEGEVEN WORDEN, DOOR DE KOPPELING GELEIDELIJK AAN LOS TE LATEN.

- HEL NIET TE VEEL IN BOCHTEN.



03_07

Difficult start up (03_07)

COLD STARTING

The vehicle may be difficult to start for the first time in particularly low temperatures (near or below 0 °C/ 32 °F).

In this case:

- Operate the cold start lever.

Moeilijke start (03_07)

KOUDE START

Wanneer de omgevingstemperatuur laag is (dichtbij of onder het vriespunt 0°C - 32°F), zou de eerste start moeilijk kunnen verlopen.

In dit geval handelt men als volgt:

- Activeer de hendel voor de koude start.

- Operate the kick starter pedal while simultaneously twisting the throttle grip gently.

If the engine starts.

- Release the throttle grip.
- Return the cold start lever to its original position.

If idle speed is not stable, twist the throttle grip slightly and frequently.

If the engine does not start.

- Wait a few seconds and carry out the cold start procedure again.

- Handel op het startpedaal en draai gelijktijdig gematigd aan de gashendel.

Wanneer de motor niet start.

- Laat het gashandvat los.
- Stel de hendel voor de koude start in de vorige positie.

Wanneer het regime van het minimum toerental instabiel blijkt, handelt men op het gashandvat met kleine en veelvuldige rotaties.

Wanneer de motor niet start.

- Wacht enkele seconden en voer de procedure van de koude start opnieuw uit.

Moving off / riding



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Start / besturing



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

CAUTION

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.



DO NOT ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY APPLYING PRESSURE TO THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIG-

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.



NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

WANNEER MEN REMT, VERTRAGEN EN BEIDE REMMEN ACTIVEREN OM UNIFORM TE VERTRAGEN, OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMECHANISMEN DOSEREN.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REM-

NIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO KEEP THE MOTORCYCLE STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A TURN, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND DOWNSHIFT USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED, AVOID SUDDEN BRAKING OR MA-

KRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT EEN WIEL BLOKKEERT, MET ALS GEVOLG HET VERLIES VAN GRIP.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CON- STANTE SNELHEID OF LICHT VER- TRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET IS GOED MO- GELIJK DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUN- NEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN, ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REM- MEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSION VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELN, MET AFWIS- SELEND GEBRUIK VAN BEIDE REM- MEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

NOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS AND PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION IS COMPLETED.

WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.

LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK.

ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD, EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOERTUIG DOEN HELLEN.

MELD STEEDS OP VOORHAND WANNEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJRICHTING VERANDERT MET DE HIERVOOR VOORZIENE MECHANISMEN, EN VERMIJD BRUUSKE OF GEVAARLIJKE MANOEUVRES. SCHAKEL DE MECHANISMEN ONMIDDELIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHTING HEEFT VERANDERD.

WANNEER MEN INHAALT OF MEN WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE

VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER VOORZICHTIG ZIJN.

BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROOorzaakt DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING KAN MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.



IF THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY TURNS ON, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS LOW AND THE RESERVE IS BEING USED; SHOULD THIS OCCUR, TOP-UP WITH MIXER OIL.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENDER OPLICHT OP HET MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY, BEVINDT DE OLIE VAN DE MENDER ZICH IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER.

Stopping the engine (03_08, 03_09)

CAUTION



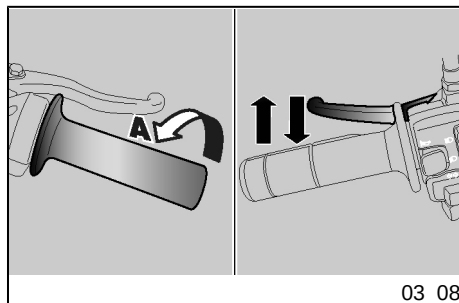
WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Stoppen van de motor (03_08, 03_09)

LET OP



VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVER-



- Release the throttle grip (**Pos. A**), brake gradually and simultaneously downshift to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever so that the engine does not shut off.

When the vehicle is at a standstill:

- Engage neutral gear.
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one of the vehicle brakes held.

WACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

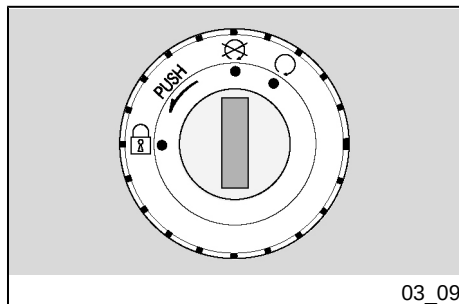
- Laat het gashandvat los (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- De koppelingshendel loslaten.
- Tijdens een momentele pauze houdt men minstens één rem ingetrokken.



- Turn the ignition switch to 'key off'.
- Rest the vehicle on its stand.
- Block the steering and take out the key.

- Draai de sleutel en plaats de ontstekingsschakelaar op 'KEY OFF'.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR.

LET OP

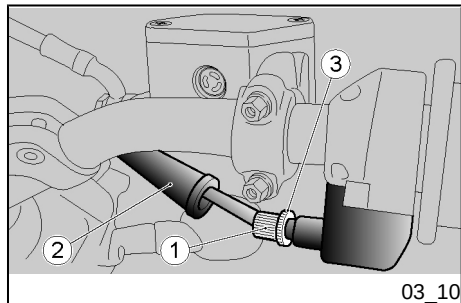
HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.

Stand

To position the vehicle on the stand, it is necessary to:

- lower the vehicle from the left side
- hold the vehicle firmly by the handlebar and by the saddle, operate on the stand with the right foot, extending it completely
- lean the vehicle until the stand touches the ground
- turn the handlebar fully leftwards
- make sure the vehicle is stable



Transmission (03_10)

THROTTLE GRIP ADJUSTMENT

There should be a dead zone of 4 mm (0.157 in), measured at the rim of the throttle grip itself, at the end of travel of the throttle grip.

Otherwise:

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the protection casing (2).
- Loosen the lock nut (3).
- Turn the set screw (1) so as to obtain the specified value.

Standaard

Om het voertuig op de standaard te plaatsen, moet het volgende uitgevoerd worden:

- stap van het voertuig langs de linker kant
- neem het voertuig vast bij het stuur en het zadel, en druk met de linker voet de standaard naar beneden zodat hij volledig wordt uitgestrekt
- hel het voertuig tot de standaard de grond raakt
- draai het stuur volledig naar links
- controleer of het voertuig stabiel is

Transmissie (03_10)

REGELING VAN HET GASCOMMANDO

De lege loop van het gashandvat moet 4 mm (0.157 in) bedragen, en wordt gemeten op de rand van het gashandvat zelf.

In het omgekeerde geval:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de beschermingskap (2).
- Los de tegenmoer (3).

- After adjustment, tighten the lock nut (3) and check the empty travel again.
- Refit the protection casing (2).

CAUTION

AFTER ADJUSTING, CHECK THAT STEERING THE HANDLEBAR DOES NOT ALTER ENGINE IDLE SPEED AND THAT THE THROTTLE GRIP RETURNS TO ITS REST POSITION GRADUALLY AND AUTOMATICALLY WHEN RELEASED.

- Draai aan het register (1) zodat de voorgeschreven waarde wordt hersteld.
- Na de regeling sluit men de tegenmoer (3) en controleert men de lege loop weer.
- Herplaats de beschermingskap (2).

LET OP

NADAT MEN DE REGELING HEEFT UITGEVOERD, CONTROLEERT MEN OF DE ROTATIE VAN HET STUUR HET REGIME VAN HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR NIET WIJZIGT, EN OF HET GASHANDVAT, EENS HET WORDT LOSGELATEN, GELEIDELIJK AAN EN AUTOMATISCH TERUGKEERT NAAR DE RUSTPOSITIE.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE No:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

VOORNAAM:

ADRES:

TELEFOONNUMMER:

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



03_11

Safe driving (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

MAIN SAFETY RULES

To ride the motorcycle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the motorcycle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

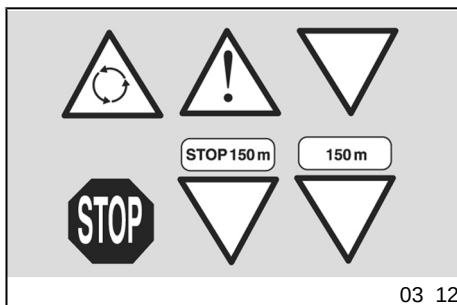
Do not ride your motorcycle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

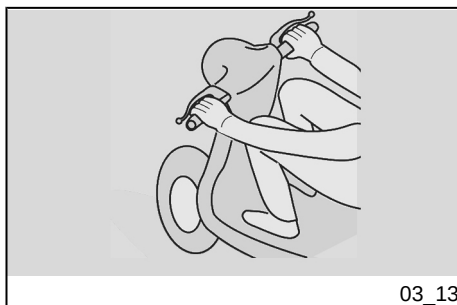
NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others'



03_12



03_13

Veilig rijden (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.

Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysieke moeheid of slaperigheid.

De meeste ongevallen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

Leen het voertuig NOOIT aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.

safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the motorcycle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER'S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijzering en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijd bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voorbeeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zichtbaarheid, enz.

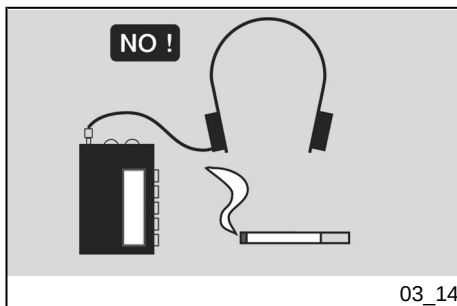
Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

LET OP



RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE VOETENSTEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSITIE.



03_14

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the motorcycle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the motorcycle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the motorcycle have not been damaged.

If necessary, take the motorcycle to an Official Aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the motorcycle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Vermijdt absoluut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tijdens het rijden.

De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloeden door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.

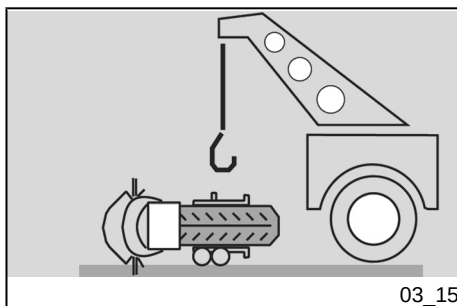
Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

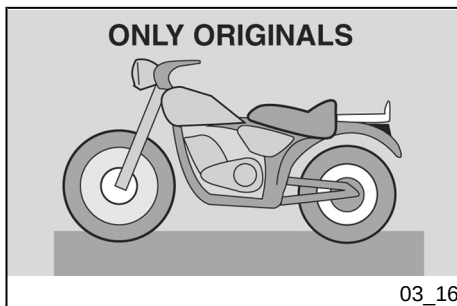
Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële Aprilia Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de ingreep van techniciers en/of mechanici te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.



03_15



03_16

Any changes to the motorcycle will void the warranty.

Any change introduced to the motorcycle and the removal of original parts may jeopardise the motorcycle performance and therefore reduce safety or even render the motorcycle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on motorcycle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.

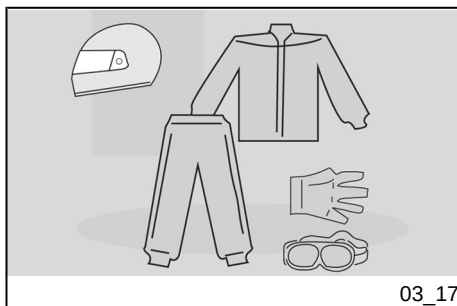
Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die anderszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.



03_17

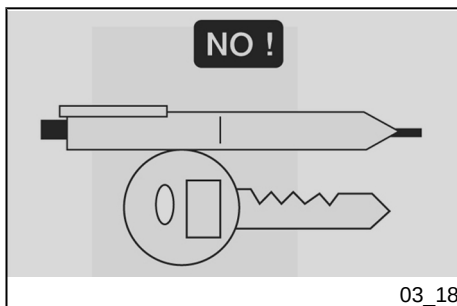
CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).



03_18

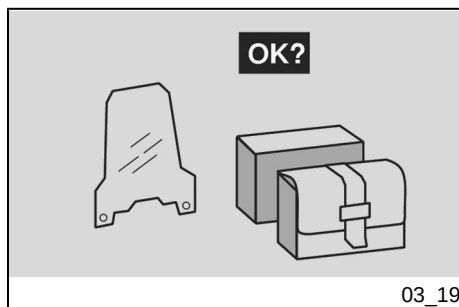
KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

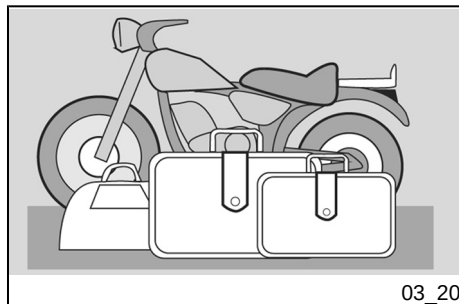
Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

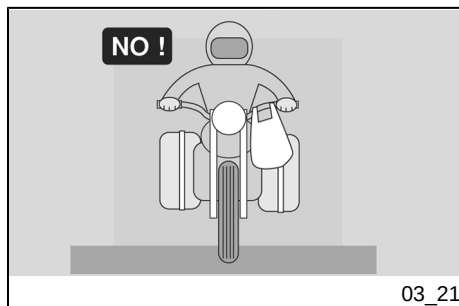
Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de passagier).



03_19



03_20



03_21

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windscreens fitted to the motorcycle may cause aerodynamic forces that affect the scooter stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the scooter and that it does not pose any risks while riding the motorcycle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van de accessoires.

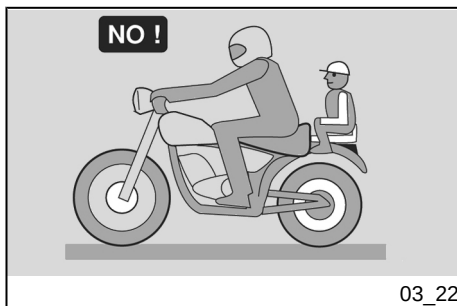
Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando's niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando's hinderen, en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynamische krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.



aprilia advises using original accessories (**april**ia genuine accessories).

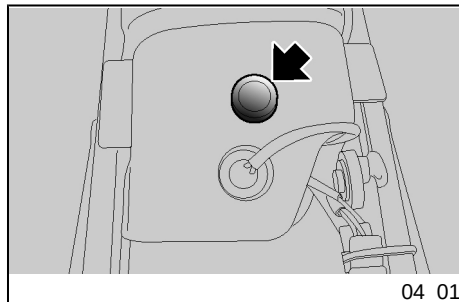
Aprilia raadt het gebruik aan van originele accessoires (**April**ia genuine accessories).

SX - RX 50



**Chap. 04
Maintenance**

**Hst. 04
Onderhoud**



04_01

Two-stroke mix oil (04_01)

To add mixer oil in the reservoir:

- Remove the rider saddle.
- Remove the cap.

Characteristic

Oil mixer reservoir

1.04 l (0.23 UK gal; 0.27 USgal)

Mixer oil reserve

0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)

Olie menger (04_01)

Voor de invoer van olie van de menger in de tank, handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Verwijder de dop.

Technische kenmerken

Olietank van de menger

1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)

Oliereserve van de menger

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

Gearbox oil level (04_02, 04_03)

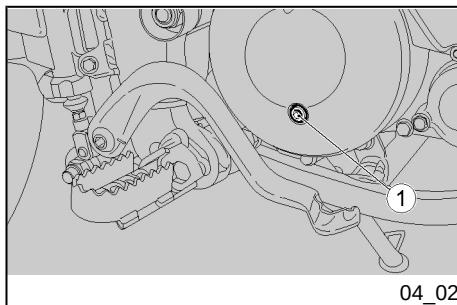
NOTE

PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

Versnellingsbak oliepeil (04_02, 04_03)

N.B.

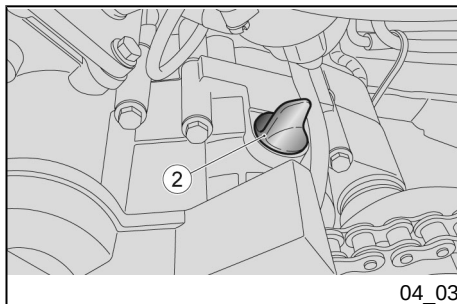
PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.



04_02

- Carefully unscrew the level inspection screw (1) on the right hand engine cover.
- Check that the oil level reaches the threaded hole.

- Draai de controlebout (1) voorzichtig los die zich in de rechter bedekking van de motor bevindt.
- Controleer of het oliepeil de geschroefdrade opening bereikt.



04_03

TOP-UP

If necessary, top up:

- Unscrew and remove the filler plug (2).
- Add a small quantity of the specified oil and wait approximately one minute for the oil to distribute evenly throughout the casing.
- Check that the oil level reaches the threaded hole (1).
- If the oil level does not reach the hole, continue adding small quantities of oil and checking the level via the hole (1) until the specified level is reached.
- Once the top up procedure is complete, fit and tighten the inspection screw (1) and the filler cap (2).

BIJVULLING

Indien nodig moet bijgevoeld worden op de volgende manier:

- Draai de toevoerdop los en verwijder hem (2).
- Giet een kleine hoeveelheid aanbevolen olie in de vulboring en wacht ongeveer één minuut tot de olie uniform in de carter kan lopen.
- Controleer of het oliepeil de geschroefdrade opening (1) bereikt.
- Indien dit niet zo is, herhaalt men het vullen met kleine hoeveelheden aanbevolen olie en de controle langs de geschroefdrade opening (1), tot het voorgeschreven peil wordt bereikt.
- Draai na de handeling de controlebout (1) en de vuldop (2) helemaal vast.



TIGHTEN UP THE FILLER CAP AND MAKE SURE THE OIL DOES NOT SEEP.

CHECK REGULARLY THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Recommended products

AGIP GEAR 10W-40

Gearbox oil
API GL-4



SLUIT DE VULDOP EN CONTROLEER OF DE OLIE NIET LEKT.

CONTROLEER REGELMATIG OF DE PAKKINGEN VAN HET CARTERDEKSEL NIET LEKKEN.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONGESCHIKTE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ERNSTIGE SCHADE KAN TOEBRENGEN.

Aanbeloven producten

AGIP GEAR 10W-40

Olief voor de versnellingsbak
API GL-4

Tyres

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PRO-

Banden

LET OP

CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE

VIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND ROAD HOLDING SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE WHEEL RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPD, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIKKING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDEN SPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIKKING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR.

ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS. VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

GE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER.

CONTROLEER VISIEF DE SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN. LAAT DE BAND VERVANGEN WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN.

GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGE-
DUID DOOR HET HUIS. LAAT GEEN
BANDEN INSTALLEREN VAN HET TY-
PE MET BINNENBAND OP VELGEN
VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICE-
VERSA. CONTROLEER OF DE VEN-
TIELEN VOOR HET OPBLAZEN
STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM
HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN
DE BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VER-
VANGEN, HERSTELLEN, ONDER-
HOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER
BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UIT-
GEVOERD WORDEN MET GESCHIK-

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.



TYRES MUST BE REPLACED WHEN TREAD WEAR REACHES THE LIMITS SPECIFIED BY LAW.

TE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIKKING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.



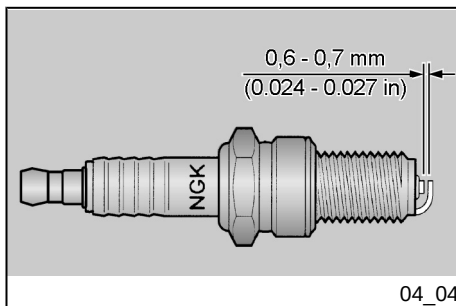
DE BAND MOET VERVANGEN WORDEN WANNEER HET RIJVLAK DE SLIJTAGELIMIET BEREIKT DIE WORDT VOORIEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN.

WHEELS AND TYRES

Wheel	Vehicle	Use	Tyre pressure with rider only	Tyre pressure, rider + passenger
Front	SX	On road	1.8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Rear	SX	On road	2.2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2.4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Front	RX	On road - Combined - Offroad	1.1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1.5 bar (150 kPa) (21.75 PSI) - 1.6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1.1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1.7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Rear	RX	On road - Combined - Offroad	1.2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1.6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1.4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

WIELEN EN BANDEN

Wiel	Voertuig	Gebruik	Spanning enkel bestuurder	Spanning bestuurder + passagier
Vooraan	SX	Weggebruik	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Achteraan	SX	Weggebruik	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Vooraan	RX	Weggebruik - Gemengd - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Achteraan	RX	Weggebruik - Gemengd - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -



Spark plug dismantlement (04_04)

Remove the spark plug periodically and check the electrodes and wear. Use a feeler gauge to check that the gap between the electrodes is correct. Replace the candles at the intervals indicated in the maintenance schedule, using the recommended brands only.

To remove the spark plug, proceed from the right side of the vehicle.



INSTALLING AN UNSUITABLE SPARK PLUG MAY SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

Characteristic

Maintenance-Spark plug

Champion RN3C or NGK-R BR8ES

Spark plug electrode gap

0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.027 in)



THE SPARK PLUG MUST BE REMOVED WHEN THE MOTOR IS COLD.

Demonteren van de bougie (04_04)

Demonteer regelmatig de bougie, en controleer de elektroden en de slijtage. Gebruik een diktemeter om te controleren of de scheiding tussen de elektroden correct is. Vervang de bougies met andere van het aanbevolen merk, en dit op de termijn die wordt aangeduid in de onderhoudstabel van het voertuig.

Om de bougie te demonteren, moet vanaf de rechter kant van het voertuig gehandeld worden.



HET GEBRUIK VAN EEN ONGESCHIKTE BOUGIE KAN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR VEROORZAKEN.

Technische kenmerken

Onderhoud-Bougie

Champion RN3C of NGK-R BR8ES

Afstand van de elektroden van de bougie

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



DE VERWIJDERING VAN DE BOUGIE MOET UITGEVOERD WORDEN WAN-

INSTALLING A SPARK PLUG WITH A HEAT RATING OTHER THAN THAT SPECIFIED OR WITH AN UNSUITABLE THREAD MAY SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

NEER DE MOTOR KOUD STAAT. HET GEBRUIK VAN BOUGIES MET EEN ANDERE THERMISCHE GRAAD DAN VOORGESCHREVEN OF MET ONGESCHIKTE SCHROEFDRAAD, KAN DE MOTOR ERNSTIG BESCHADIGEN.

Removing the air filter (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

Demonderen van het luchtfilter (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

CAUTION



THE OPERATIONS DESCRIBED IN THIS SECTION CAN BE COMPLICATED AND RISKY FOR INTEGRITY OF THE REMOVED COMPONENTS. IN CASE OF DIFFICULTY, FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE AT AN Aprilia Official Dealer OR REFER PREVIOUSLY TO AN AUTHORISED MECHANIC ALSO AT AN Authorised Aprilia Workshop.

NOTE

THE FOLLOWING OPERATIONS REFER TO ONE SIDE OF THE VEHICLE, BUT APPLY TO BOTH.

LET OP



DE HANDELINGEN DIE IN DEZE PARAGRAAF WORDEN BESCHREVEN, KUNNEN INGEWIKKELD OF GEVAARLIJK ZIJN VOOR DE INTEGRITEIT VAN DE VERWIJDERDE DELEN. IN GEVAL VAN MOEILIKHEDEN MOETEN DE PROCEDURES GEVOLGD WORDEN DIE WORDEN BESCHREVEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE DIE KAN AANGESCHAFT WORDEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer OF MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN ERKENDE MECANICIEN BIJ EEN Erkende Aprilia Garage.

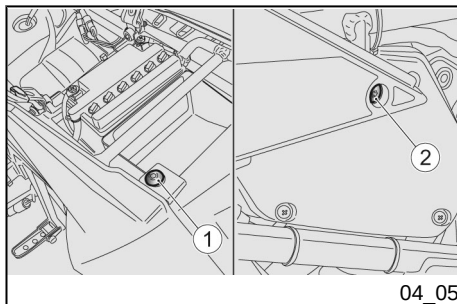
N.B.

DE VOLGENDE HANDELINGEN BETREFFEN ÉÉN KANT VAN HET VOER-

**TUIG, MAAR ZIJN GELDIG VOOR BEI-
DE.**

Check the condition and state of cleanliness of the filter at the intervals specified in the maintenance schedule and whenever it is used off road.

- Remove the central fairing.



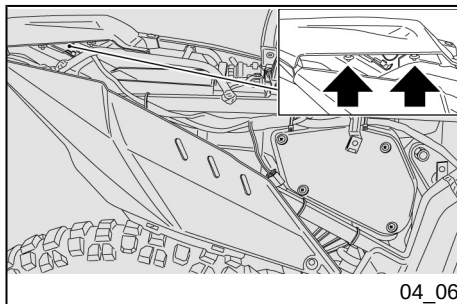
04_05

- Acting on the right side, undo and remove the screws (1) and (2) retaining the rear fairing.

Controleer de staat en de condities van de reiniging van de filter op de tijdsintervals die worden voorgeschreven in de onderhoudstabel, en elke keer het voertuig offroad wordt gebruikt.

- Verwijder de centrale zijplaat.

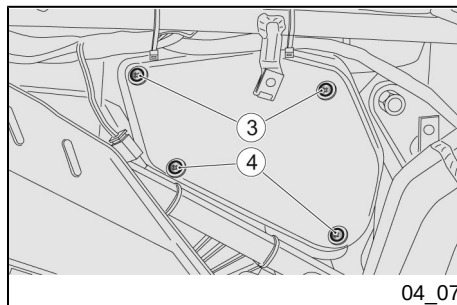
- Draai vanaf de rechter zijde de bevestigingsbouten (1) en (2) van de zijplaat achteraan los, en verwijder ze.



04_06

- Slide off the fairing from the rear hooks without removing it but moving it slightly downwards, until releasing the access of the air-box cover screws.

- Haal de zijplaat uit de koppelingen achteraan zonder de plaat zelf te verwijderen maar door ze lichtjes naar onder te verplaatsen tot de bouten van de bedekking van de luchtfilter kunnen bereikt worden.



- Undo and remove the screws (3) and (4) of the filter box cover.
- Remove the cover sliding it off from the closure with the box and then moving it downward.

CAUTION



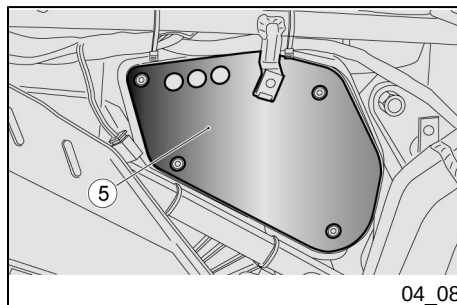
WHEN REMOVING THE COVER, TAKE CARE NOT TO BEND IT OR NOT TO DAMAGE ITS INTEGRITY.

- Draai de bevestigingsbouten (3) en (4) van de bedekking van de filterdoos los, en verwijder ze.
- Verwijder de bedekking door ze uit de sluiting met de doos te halen en ze onderaan te doen bewegen.

LET OP



BIJ DE VERWIJDERING VAN DE DOOS MOET ZEER GOED OPGELET WORDEN DAT ZE NIET WORDT GEBOGEN EN NIET WORDT BESCHADIGD.



- Remove the filtering element (5).



IF THE FILTER IS OBSTRUCTED, THE ADMISSION RESISTANCE WILL INCREASE, LEADING TO POWER LOSS AND HIGHER FUEL CONSUMPTION.

- Verwijder het filterende element (5).



WANNEER DE FILTER VERSTOPT IS, ZAL DE INLAATWEERSTAND VERHOGEN, MET VERMOGENVERLIES EN EEN VERHOOGING VAN BRANDSTOFVERBRUIK ALS GEVOLG.

When **refitting** take particular care to ensure that the sponge is correctly seated, so that the entire perimeter of the seal lip is in contact with the sponge.

Bij de **hermontage** moet aandacht geschonken worden bij het herplaatsen van de spons in haar zit, zodat de dichtingslip de spons voor de hele omtrek omvat.

Tighten back the two short filter cover screws (3) and the two long filter cover screws (4).

Take particular care when replacing the rear fairing in the corresponding fixing points and when fixing it to the screws (1) and (2).

Continue later with the installation of the central fairing and the saddle, as described in the corresponding sections.

Draai de twee korte bevestigingsbouten van de bedekking van de filter (3) en de twee lange bevestigingsbouten van de bedekking van de filter (4) weer vast.

Let op bij het herplaatsen van de zijplaat achteraan in de relatieve klemverbindingen en bij het bevestigen met de bouten (1) en (2).

Installeer daarna de centrale zijplaat en het zadel zoals wordt beschreven in de relatieve paragrafen.

Air filter cleaning

- Remove the air filter.
- Wash the filtering element with clean, non-flammable or high-volatility solvents, and let it dry properly.
- Apply filter oil over the entire surface, then wring out the filtration element to eliminate excess oil.



THE FILTERING ELEMENT MUST BE WELL IMPREGNATED BUT SHOULD NOT DRIP.

Recommended products

AGIP FILTER OIL

Oil for air filter sponge

Reinigen van het luchtfilter

- Verwijder de luchtfilter.
- Reinig het filterelement met reine, onontvlambare oplosmiddelen, of met oplosmiddelen die een hoge vluchtigheidsgraad hebben, en laat het zorgvuldig drogen.
- Breng op het volledige oppervlak olie voor filters aan, en knijp hem uit om het teveel aan olie te verwijderen.



HET FILTEREND ELEMENT MOET GOED DOORDRENKT ZIJN, MAAR MAG NIET DRUPPELEN.

Aanbeloven producten

AGIP FILTER OIL

Cooling fluid level (04_09)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

CAUTION

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

The coolant solution consists of 70% water and 30% antifreeze.

This mixture is ideal for the majority of operating temperatures (down to -18 °C /

Peil koelvloeistof (04_09)

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

LET OP

DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROOorzaKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 70% water en 30% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen (tot -18 °C / -0.4 °

-0.4 °F) and ensures adequate corrosion protection.

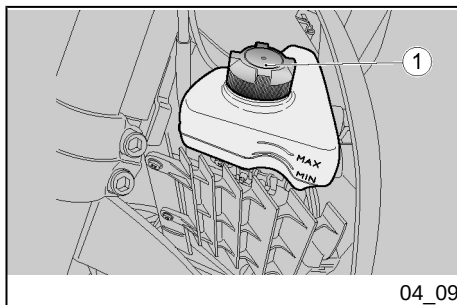
It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

F) en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verliezen door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Op deze manier verminderen de bezinkels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.



When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze solution if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

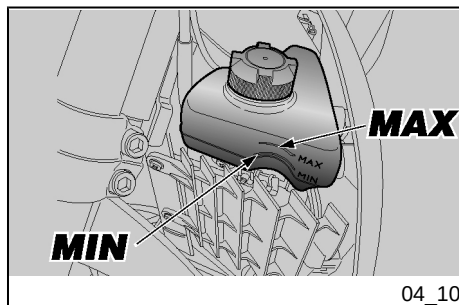
Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Voor de koeloplossing gebruikt men gedistilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

LET OP



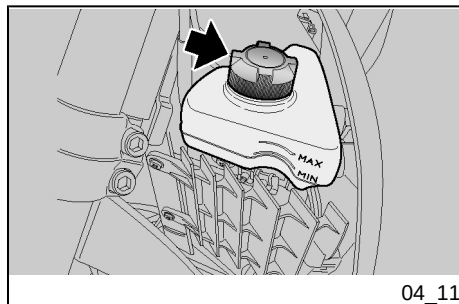
VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE



04_10

Coolant check (04_10)

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Park the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Ensure that the coolant level in the expansion tank between the "MIN" and "MAX" marks.



04_11

Coolant top-up (04_11)

- If inspection reveals that the coolant level in the expansion tank is too low:
 - unscrew and remove the filler cap.
 - Top up with coolant until the level is near the "MAX" marking. Do not exceed this level; otherwise, coolant will spill out during engine operation.
 - Refit the filler cap.

KLEDING KAN HET ERNSTIGE LET-SELS/SCHADE VEROORZAKEN.

Controle van de koelvloeistof (04_10)

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de referenties "MIN" en "MAX" bevindt.

Bijvulling van de koelvloeistof (04_11)

- Als na de controle blijkt dat het vloeistofpeil in het expansievat te laag is:
 - Draai de vuldop los, en verwijder hem.
 - Vul bij met koelvloeistof tot het vloeistofpeil ongeveer het "MAX" peil bereikt. Overschrijdt dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.
 - Plaats de vuldop weer.

CAUTION

IN CASE OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION OR WHEN THE EXPANSION TANK IS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT.

Recommended products**AGIP ANTIFREEZE PLUS***Coolant*

It is a fluid without amines, nitrites or phosphates, intended to be used in mixtures with de-ionised water (turquoise) . Compliant with CUNA 956-10 standard.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.

Aanbeloven producten**AGIP ANTIFREEZE PLUS***Koelvloeistof*

Deze vloeistof bevat geen amines, nitrieten en fosfaten, en is bedoeld om gemengd met gedemineraliseerd water gebruikt te worden (turkoois) . Beantwoordt aan de norm CUNA 956-10.

CHECKING THE CIRCUIT

- Check the condition of the hoses.

CONTROLE VAN DE INSTALLATIE

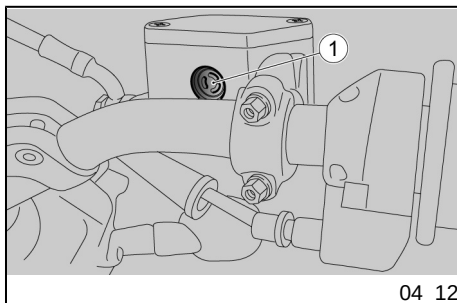
- Controleer de staat van de moffen.

CAUTION

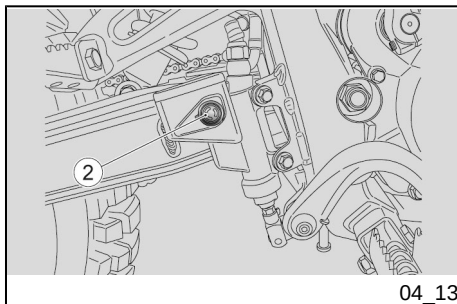
CONTACT THE Aprilia Official Dealer TO REPLACE THE COOLANT LIQUID.

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE KOELVLOEISTOF MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.



04_12



04_13

Checking the brake oil level (04_12, 04_13)

Periodically check the brake fluid level via the brake fluid reservoir sight glasses (1 - 2) located on the right hand side of the handlebar (front brake) and on the right hand side of the swing arm (rear brake).

The brake fluid level should be above the sight glass with the reservoir completely level.

If this is not the case, take your vehicle to an **Aprilia Official Dealer** to have the system topped up.



THE SYSTEM MUST ONLY BE TOPPED UP WITH DOT4 TYPE BRAKE FLUID.



BRAKE FLUID IS HIGHLY CORROSIVE - AVOID CONTACT WITH PAINTWORK. IN THE EVENT OF SPILLAGE ON PAINTED PARTS, RINSE IMMEDIATELY WITH WATER.

WARNING

THE FLUID IN THE BRAKING CIRCUIT IS HYGROSCOPIC, THAT IS, IT ABSORBS MOISTURE FROM THE SURROUNDING AIR. IF THE MOISTURE CONTENT IN THE BRAKE FLUID EXCEEDS A CERTAIN VALUE, WATER

Controle van het oliepeil van de remmen (04_12, 04_13)

Controleer regelmatig het peil in de reservoirs van de remolie via de inspectieglasjes (1 - 2) die zich op de rechter kant van het stuur (voorrem) en op de rechter kant van de vork (achterrem) bevinden.

Het peil van de remolie moet de inspectieglasjes compleet bedekken wanneer het reservoir zich parallel met het terrein bevindt.

Zoniet moet u zich wenden tot een **Officiële Aprilia Dealer** om bij te vullen.



EVENTUELE BIJVULLINGEN MOGEN ENKEL UITGEVOERD WORDEN MET REMVLOEISTOFFEN MET DOT4 KLASSERING.



VERMIJDT DAT DE ERG CORROSIEVE REMVLOEISTOF IN CONTACT KOMT MET DE GELAKTE DELEN. WANNEER DIT TOCH GEBEURT, MOETEN ZE ONMIDDELIJK MET WATER GEWASSEN WORDEN.

WAARSCHUWING

DE VLOEISTOF VAN HET REMCIRCUIT IS HYGROSCOPISCH, HET ABSORBEERT DUS VOCHTIGHEID UIT DE OMGEVINGSLUCHT. WANNEER

VAPOUR BUBBLES MAY FORM IN THE CIRCUIT, OR THE PUMP AND CALLIPERS MAY SEIZE, CAUSING THE BRAKES THEMSELVES TO SEIZE. NEVER USE BRAKE LIQUID IN OPEN OR PARTIALLY USED CONTAINERS.

DE VOCHTIGHEID IN DE REMVLOEISTOF EEN ZEKERE WAARDE OVERSCHRIJDT, KUNNEN DAMPBELLEN GEVORMD WORDEN OF KAN HET AFSLAAN VAN DE POMP EN DE REMTANGEN PLAATSVINDEN, WAT DE REMMEN DOET BLOKKEREN. GEBRUIK NOOIT REMVLOEISTOFFEN UIT REEDS GEOPENDE VERPAKKINGEN, OF DIE REEDS WERDEN GEBRUIKT.

Braking system fluid top up

CAUTION



FOR COOLANT TOP-UP, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official aprilia Dealer.

NOTE



CHECK BRAKING EFFICIENCY.

TAKE THE VEHICLE TO AN official aprilia Dealer IF REQUIRED.

Bijvullen van de remvloeistof

LET OP



VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE KOPPELING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANWIJZINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

N.B.

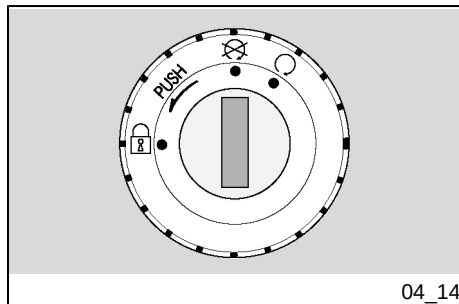


CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OR ELASTICITY OF THE BRAKE LEVER OR AIR BUBBLES IN THE BRAKING SYSTEM, CONTACT AN official aprilia Dealer AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR FROM THE CIRCUIT.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL, EXCESSIEVE ELASTICITEIT OF IN GEVAL VAN LUCHTBELLEN IN HET CIRCUIT, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM DE ONTLUCHTING VAN DE INSTALLATIE UIT TE VOEREN.



Battery (04_14, 04_15)

- Remove the saddle.
- Check that the cable terminals and battery leads are:

- in good conditions (not corroded or covered by deposits);

- covered by neutral grease or petroleum jelly.

If necessary:

- Make sure the ignition switch is set to **"key off"**.
- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Remove the battery breather pipe.
- Remove the battery from its housing and put it on a level surface in a cool and dry place.

Accu (04_14, 04_15)

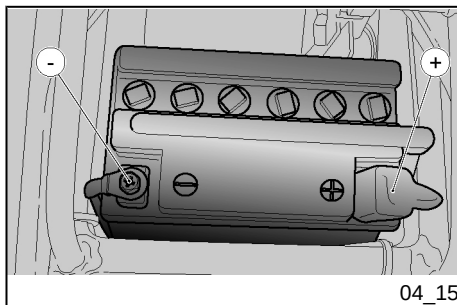
- Verwijder het zadel.
- Controleer of de terminals van de kabels en de klemmen van de accu:

- zich in goede condities bevinden (en niet verroest zijn of bedekt zijn met afzettingen);

- bedekt zijn met neutraal vet of vaseline.

Indien nodig:

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in de positie **"key off"** bevindt.
- Maakt men eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (+) los.
- Borstelt men met een metalen borstel om elk spoor van roest te elimineren.
- Verwijder het ontluchtungsbusje van de accu.



04_15

- Connect again the positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.

NOTE

REMOVING THE BATTERY RESETS THE DIGITAL CLOCK AND THE TRIP ODOMETER.

- Verwijder de accu uit haar plaats, en plaats haar op een vlakke ondergrond in een koele en droge plaats.
- Verbindt men eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedekt men de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.

N.B.

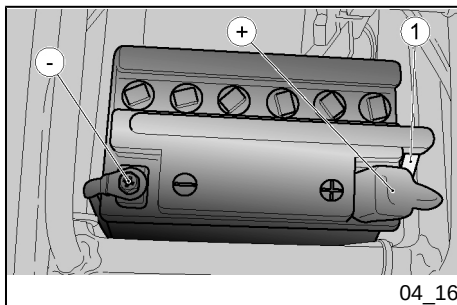
WANNEER DE ACCU WORDT VERWIJDERD, WORDEN DE DIGITALE KLOK EN DE PARTIËLE KILOMETERS OP NUL GEZET.

Battery removal**CAUTION**

ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Verwijdering van de accu**LET OP**

DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBORGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.



Use of a new battery (04_16)

- Ensure that the ignition switch is turned to 'key off'.
- Remove the saddle.
- Place the battery in its housing.
- Connect the battery breather pipe (1).

CAUTION



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER SO THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER DOES NOT CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

- Connect the positive lead (+) first and then the negative lead (-).
- Cover leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Fasten the saddle.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_16)

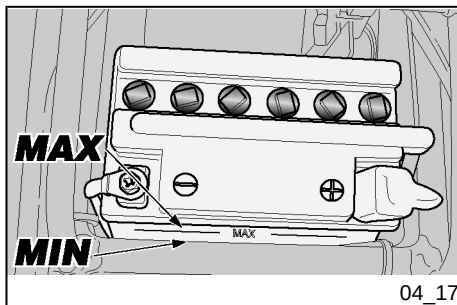
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie 'KEY OFF' bevindt.
- Verwijder het zadel.
- Plaats de accu op zijn plaats.
- Sluit het ontluchtingsbuisje van de accu (1) aan.

LET OP



VERBINDT STEEDS DE ONTLUCHTING VAN DE ACCU, OM TE VERMIJDEN DAT DE ZWAVELZUURDAMPEN DIE UIT DE ONTLUCHTING KOMEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, DE GELAKTE DELEN, DE RUBBEREN DETAILS OF DE PAKKINGEN KUNNEN AANTASTEN.

- Verbindt eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedekt men de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.
- Blokkeer het zadel.



Checking the electrolyte level (04_17)

To check electrolyte level:

- Remove the saddle.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Check that the fluid level is between the 'MIN' and 'MAX' notches stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Remove the battery.
- Remove the cell caps.

CAUTION



USE ONLY DISTILLED WATER TO TOP-UP ELECTROLYTE FLUID. DO NOT EXCEED THE «MAX» MARK SINCE THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGE.

- Restore the electrolyte level by adding distilled water.

Controle van het elektrolytpeil (04_17)

Voor de controle van het peil handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil zich tussen de twee strepen "MIN" en "MAX" bevindt, die op de zijkant van de accu gedrukt zijn.

Anders handelt men als volgt:

- Verwijder de accu.
- Verwijder de doppen van de elementen.

LET OP



VOOR HET BIJVULLEN VAN DE ELEKTROLYTVLOEISTOF, GEBRUIKT MEN ENKEL GEDISTILLEERD WATER. OVERSCHRIJD NOOIT DE «MAX» REFERENTIE, OMDAT HET PEIL TIJDENS HET LADEN STIJGT.

- Herstel het vloeistofpeil door gedistilleerd water toe te voegen.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Remove the cell caps.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to a battery charger.
- It is advisable to recharge at a current of 1/10 of the battery rated capacity.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if required.
- Refit the caps to the cells.

CAUTION

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

Long periods of inactivity

In the event of prolonged periods out of use, the battery is subject to deterioration and loss of performance.

This is caused by the natural discharging of the battery itself and by possible resid-

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Verwijder de doppen van de elementen.
- Controleer het elektrolytpeil van de accu.
- Verbindt de accu aan een acculader.
- Men raadt aan om op te laden aan een elektrische stroomsterkte die 1/10 bedraagt van de capaciteit van de accu zelf.
- Na het opladen, hercontroleert men het elektrolytpeil en vult men eventueel bij met gedestilleerd water.
- Hermonteer de doppen op de elementen.

LET OP

HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.

Länger stillegen

In geval van een verlengde inactiviteit van het voertuig, verminderen de prestaties van de accu.

Dit gebeurt omdat de accu zelf natuurlijk ontladend en door mogelijke resterende

ual current consumption attributable to continuously powered components.

Reduced battery performance may also be due to environmental factors and inadequate cleanliness of the terminals.

To prevent starting problems and/or irreversible damage to the battery, take either of the following precautions:

- Start the engine and run at just above idle speed for 10-15 minutes **at least once per month**. This will ensure that the battery and all the engine components are kept in proper working order.
- Put the vehicle in storage, removing the battery. The battery must be cleaned, fully charged and kept in a dry, well ventilated place. Recharge **at least once every two months**.

CAUTION

THE BATTERY MUST BE CHARGED WITH A CURRENT EQUAL TO 1/10 OF THE RATED CAPACITY OF THE BATTERY ITSELF, FOR A PERIOD NOT EXCEEDING 8 HOURS. CONTACT AN AUTHORISED APRILIA SERVICE CENTRE TO CARRY OUT THIS OPERATION SAFELY. WHEN REINSTALLING THE BATTERY, ENSURE THAT THE TERMINAL CLAMPS ARE CONNECTED CORRECTLY TO THE RESPECTIVE POLES.

absorptie van het voertuig, te wijten aan de componenten met constante voeding.

Het verminderen van de prestaties van de accu is bovendien afhankelijk van de weersomstandigheden en van de reiniging van de polen.

Om mogelijke moeilijkheden bij de start en/of onomkeerbare beschadiging van de accu te vermijden, moet volgens de volgende modaliteiten gehandeld worden:

- **Minstens eens per maand** moet de motor gestart worden en aan een regime gehouden worden dat iets boven het minimum ligt, en dit voor 10-15 minuten. Op deze manier worden de accu en alle onderdelen van de motor efficiënt gehouden.
- Verwijder de accu wanneer het voertuig wordt gestald. De accu moet rein en volledig opgeladen zijn, en moet bewaard worden op een droge en verluchte plaats. Voer het laden **minstens om de twee maanden uit**.

LET OP

HET OPLADEN MOET UITGEVOERD WORDEN MET EEN STROOM DIE GE- LIJK IS AAN 1/10 VAN DE NOMINALE CAPACITEIT VAN DE ACCU ZELF, EN VOOR MAXIMUM 8 UREN. VOOR DE- ZE HANDELING WORDT AANGERA- DEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN ERKEND APRILIA SERVICECEN-



TO PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM, NEVER DISCONNECT THE CABLES WITH THE ENGINE RUNNING. THE ELECTROLYTE CONTAINS SULPHURIC ACID: AVOID CONTACT WITH THE SKIN, EYES AND CLOTHES. IN THE EVENT OF CONTACT, RINSE WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ATTENTION. TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY, TO PREVENT DANGEROUS SPILLAGE OF ELECTROLYTE FROM THE BATTERY.

TRUM. CONTROLEER BIJ DE HERMONTAGE VAN DE ACCU OF DE AANSLUITING VAN DE KLEMMEN OP DE POLEN CORRECT WORDT UITGEVOERD.



OM SCHADE TE VERMIJDEN AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, MOGEN DE KABELS NOOIT LOSGE-MAAKT WORDEN WANNEER DE MOTOR DRAAIT. HET ELEKTROLYT BEVAT ZWAVELZUUR: VERMIJDT HET CONTACT MET DE OGEN, DE HUID EN DE KLEDING. IN GEVAL VAN CONTACT MOET OVERVLOEDIG GESPOELD WORDEN MET WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS GERAADPLEEGD WORDEN LET BOVENDIEN OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN ZODAT HET ELEKTROLYT ZELF NIET UIT DE ACCU KAN STROMEN.

Fuses (04_18)

CAUTION

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

Zekeringen (04_18)

LET OP

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN DE GESPECIFICEERDE.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN APRILIA Official Dealer.

**MEN ZOU SCHADE KUNNEN VER-
OORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH
SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GE-
VAL VAN KORSTSLUITING.**

LET OP

**WANNEER EEN ZEKERING FRE-
QUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER
WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUI-
TING OF EEN OVERBELASTING. IN
DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN
Officiële Aprilia Dealer.**

Check the fuse (1) the event of failure or malfunction of an electrical component or engine starting failure.

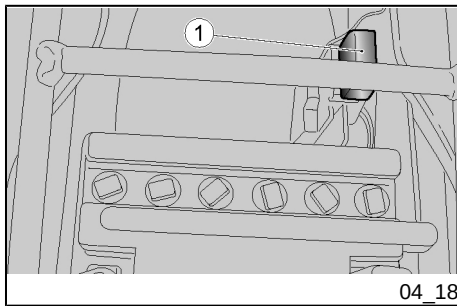
To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the saddle.
- Remove the fuse (1) and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and whenever possible, solve the problem that causes it to blow.
- If the fuse is damaged, replace with another of the same current rating.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekering (1) controleren.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel.
- Verwijder de zekering (1), en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang dus de beschadigde zekering met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.



Characteristic

Fuse

7.5 A

Technische kenmerken

Zekering

7,5 A

Lamps (04_19)

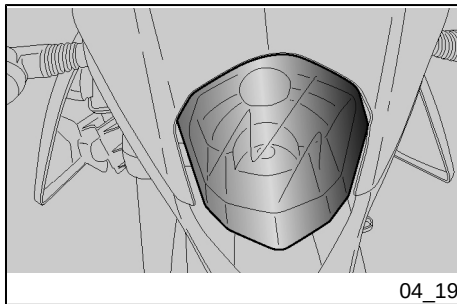
NOTE

CHECK THE FUSE BEFORE REPLACING A BULB

Lampjes (04_19)

N.B.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERING.



The headlight is fitted with a dual low/high beam bulb.

Characteristic

Low-/ high beam light

12V - 35 / 35W

In het voorlicht bevindt zich een lampje van het dimlicht / groot licht.

Technische kenmerken

Groot licht / dimlicht

12V - 35 / 35W

Low/High beam lamp replacement (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

CAUTION

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF". TO REPLACE THE BULB, WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH. DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT AND THEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB. DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the rubber protection.
- Detach the retainer spring, remove the bulb and replace with a new bulb of the same type.

Vervanging van de lamp van het dimlicht / groot licht (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

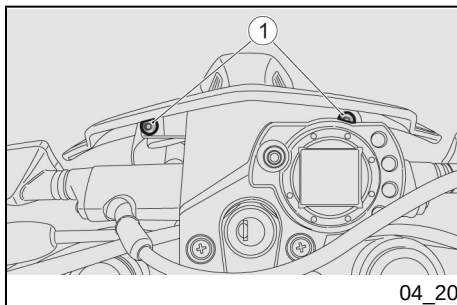
LET OP

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, MOET MEN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE "OFF" DRAAIEN. WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT MOET MEN REINE HANDSCHOENEN DRAGEN OF EEN REINE EN DROGE DOEK GEBRUIKEN. LAAT GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT DIT OVERVERHITTING KAN VERORZAKEN, EN HET DUS KAN STUKGAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, MOETEN EVENTUELE AFDRUKKEN GEREINIGD WORDEN MET ALCOHOL OM BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN. FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de rubberen bescherming.
- Maak de trekveer los, verwijder het lampje en vervang het met een ander dat dezelfde intensiteit heeft.

CAUTION

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.

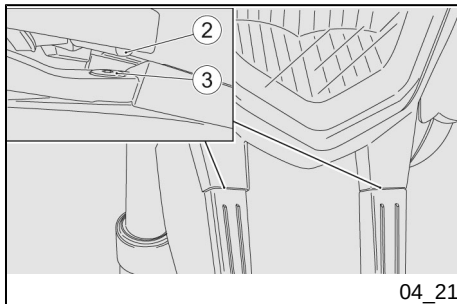


- Undo and remove the two upper screws (1).

LET OP

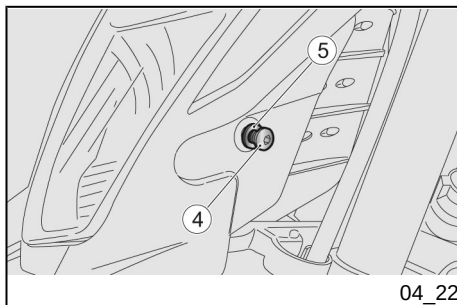
**PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMP-
HOUDER, DOOR DE SPECIALE
PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVER-
EENKOMEN.**

- Draai de twee bovenste bouten (1) los, en verwijder ze.



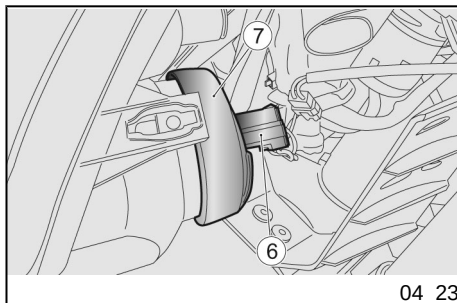
- Release the top fairing from the fixing points (2) on the front mudguard, taking care not to remove the rubbers (3).
- If they have to be removed, replace them correctly in their corresponding seat.

- Haal het kapje uit de klemverbindingen (2) op het voorste spatbord, maar verwijder de rubbermpjes niet (3).
- Als ze toch worden verwijderd, moeten ze weer correct in hun zittingen geplaatst worden.



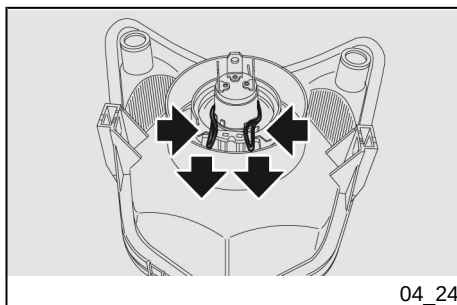
- Working on both sides of the top fairing, remove the two side screws (4) and collect the washer (5).

- Verwijder vanaf beide zijden van het kapje de twee zijdelingse bouten (4), en recupereer de rondel (5).



- Disconnect the light connector (6).
- Slide off the top fairing unit to the front - light.
- Remove the rubber protection (7) placed on the rear part of the light.

- Maak de connector van het licht los (6).
- Verwijder de groep kapje-licht langs voor.
- Verwijder de rubberen bescherming (7) die zich op de achterkant van het licht bevindt.



- Release the retainer spring.
- Take and replace the bulb with another of the same intensity.

- Koppel de veer los.
- Verwijder het lampje, en vervang het met een ander dat dezelfde intensiteit heeft.

For refitting, carry out the previously described operations in reverse order, taking particular care to the positioning of the components and the tightening of the screws.

Voor de hermontage moeten de eerder beschreven handelingen in de omgekeerde zin uitgevoerd worden, en moet opgelet worden voor de positionering van de onderdelen en de sluiting van de bouten.

Headlight adjustment (04_25, 04_26)

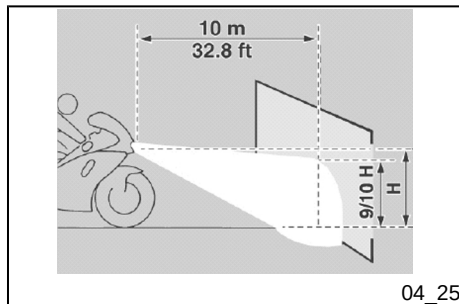
Afstellen van de koplamp (04_25, 04_26)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.



EU - For a quick inspection of the correct aiming of the front light beam:

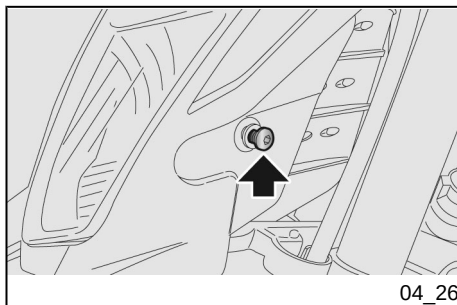
- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight

EU - Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel:

- Plaats het voertuig op 10 m (32.8 ft) van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de

horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).



04_26

To carry out vertical adjustment of the light beam:

- working on both sides of the light, undo partially the screw placed on the side.
- Acting with caution, act with a finger on the light, defining the correct orientation of the light beams.
- Tighten the two screws.

NOTE

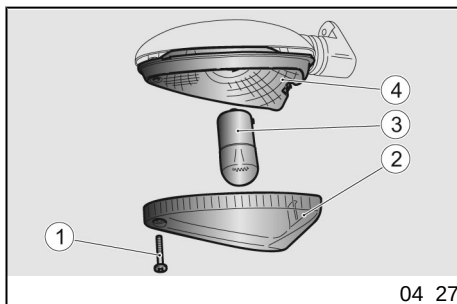
CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

- draai vanaf beide zijden van het licht de bout gedeeltelijk los die zich op de zijkant bevindt.
- Regel zeer voorzichtig en met uw vinger de richting van het licht, en dus de correcte richting van de lichtbundel.
- Draai de twee bouten vast.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



04_27

Front direction indicators (04_27)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

Richtingaanwijzers voor (04_27)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.

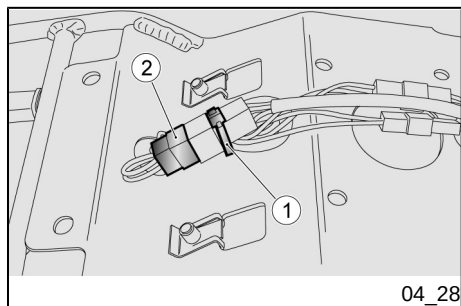
WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.



Rear optical unit (04_28, 04_29)

If any of the LED modules burn out, the entire taillight unit must be replaced.

To replace the taillight, proceed as follows:

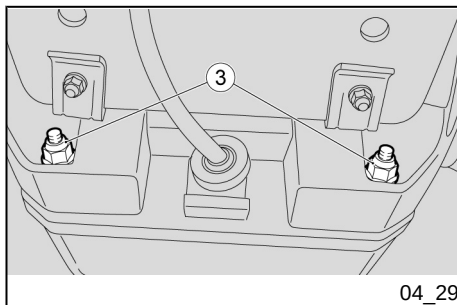
- remove the saddle.
- Remove the tail fairing.
- Remove the clamp (1).
- Disconnect the connector (2).

Lampenset achter (04_28, 04_29)

Wanneer een led verbrandt, moet het volledige licht vervangen worden.

Om het achterlicht te vervangen moet als volgt gehandeld worden:

- Verwijder het zadel.
- Verwijder het achterstuk.
- Verwijder het bandje (1).
- Maak de connector los (2).



- Unscrew and remove the nuts (3) fastening the taillight to the frame and collect the corresponding washers.
- Slide off the light backwards.

CAUTION



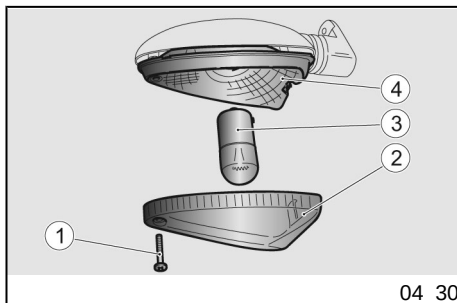
WHEN REMOVING THE TAILLIGHT, DO IT SLOWLY AND TAKE PARTICULAR CARE WITH THE PASSAGE HOLE FOR CABLES.

- Draai de bevestigingsmoeren (3) van het achterlicht op het frame los, en verwijder ze. Recupereer de relatieve rondellen.
- Verwijder het licht langs achter.

LET OP



BIJ DE VERWIJDERING VAN HET ACHTERLICHT MOET ZEER TRAG GEHANDELD WORDEN, EN MOET OPGELET WORDEN VOOR DE OEPNING VOOR DE PASSAGE VAN DE BEKABELING.



Rear turn indicators (04_30)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers achter (04_30)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Idle adjustment**Carburettor**

Correct carburetion is fundamental for efficient engine operation. The carburettor is set in the factory to ensure optimum carburetion. Do not alter this setting.

Idle speed adjustment

This operation must be made with warm engine, in neutral position and with no acceleration.

Twist the minimum adjustment screw in a clockwise and anticlockwise direction until the engine idle speed is set to a point in which the engine operates in a normal way, without uncertainty and without being excessively accelerated. For a more precise adjustment and for any other carburettor adjustment, contact an **Authorised Aprilia Workshop**.

WARNING

IT IS CONVENIENT TO MAKE A CARBURETTOR CLEANING PERIODICALLY WITH CLEAN PETROL AND PRESSURED AIR.

Afstellen van het stationair toerental**Carburator**

Een probleemloze carburatie is de basis voor een goed rendement van de motor. De carburator wordt geregeld in de fabriek om de beste carburatie te leveren. Wijzig deze regeling niet.

Regeling van het minimum toerental

Deze handeling moet uitgevoerd worden wanneer de motor warm staat, in vrij, en zonder gas te geven.

Draai de regelbout van het minimum toerental in wijzerszin of tegenwijzerszin tot het minimum toerental stabiel wordt zodat de motor regelmatig werkt, zonder onzekerheden, en niet excessief versneld. Voor een preciezere regeling of voor eender welke ander regeling van de carburator, wendt men zich tot een **Erkende Aprilia Garage**.

WAARSCHUWING

HET IS GOED OM DE REINIGING VAN DE CARBURATOR REGELMATIG UIT TE VOEREN, DOOR GEBRUIK TE MA-

CAUTION

MAKE ALWAYS THE ENGINE IDLE SPEED ADJUSTMENT WITH A HOT ENGINE.

**KEN VAN REINE BENZINE EN PERS-
LUCHT.**

LET OP

**VOER DE REGELING VAN HET MINI-
MUM TOERENTAL STEEDS UIT WAN-
NEER DE MOTOR WARM STAAT.**

Front and rear disc brake

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

This vehicle is equipped with hydraulic front and rear disc brakes.

The fluid level drops as the brake pads are consumed to compensate automatically for wear.

The front brake fluid reservoir is located on the right hand handlebar, near the front brake lever mounting.

Schijfrem voor en achter

DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

Dit voertuig is uitgerust met hydraulische schijfremmen vooraan en achteraan.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de vloeistof om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem bevindt zich op de rechter kant van het stuur, nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

The rear brake fluid reservoir is located near the rear brake lever, on the right hand side of the vehicle.

Frequently check the brake fluid level in the reservoir.

De vloeistoftank van de achterrem bevindt zich nabij de hendel van de achterrem, rechts op het voertuig.

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof in de tanks.

CAUTION

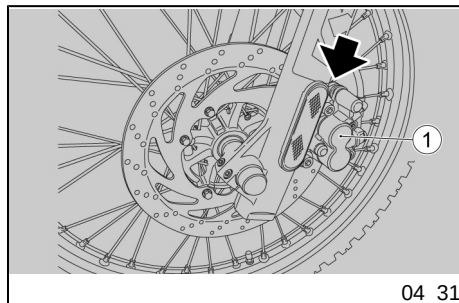


**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR
MAINLY BEFORE EACH RIDE.**

LET OP



**CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE
REMPASTILLES VOORAL VÓÓR
ELKE REIS.**



Brake control (04_31, 04_32, 04_33)

Disc brake pad wear depends on the use, the riding style and the roads.

CAUTION



**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR
MAINLY BEFORE EACH RIDE.**

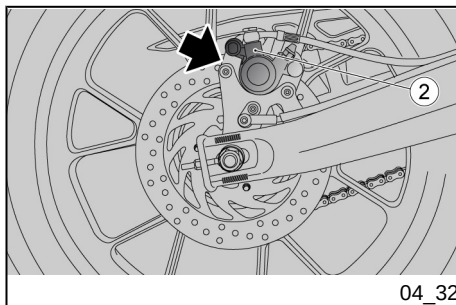
Controle van de remmen (04_31, 04_32, 04_33)

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

LET OP



**CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE
REMPASTILLES VOORAL VÓÓR
ELKE REIS.**



04_32

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between the brake callipers and pads as follows:

- from the front top side to check the front brake calliper (1);

- from the rear top side for the rear brake calliper (2).

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

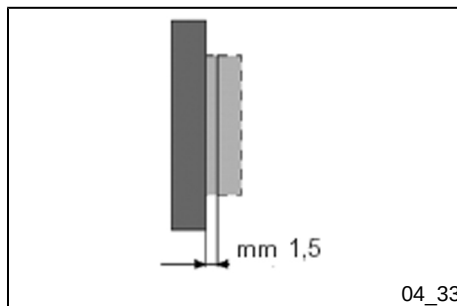
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de remschijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van boven vooraan voor de voorste remtang (1);

- van boven achteraan voor de achterste remtang (2);

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.



- Replace both brake pads when the friction material (even if in one brake pad only) has worn to a thickness of approximately 1.5 mm (0.60 in).

NOTE

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official APRILIA Dealer TO HAVE THE COOLANT CHANGED.

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (0.60 in), moet men beide pastilles vervangen.-

N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

Periods of inactivity

The following operations are recommended:

1. General cleaning of the vehicle.
2. With the engine off and the piston at bottom dead centre, remove the spark plug and pour 1 to 2 cc (0.06 to 0.12 cuin) of mixer oil into the hole. Then operate the kick starter 3-4 times to slowly crank the engine through a few turns and refit the spark plug.
3. Disconnect the battery cables from the terminal posts, remove the battery and store in a cool, dry place.
4. Inflate the tyres and set the vehicle on front and rear stands so that both tyres are off the ground.
5. Drain the fuel tank.

Stilstand van het voertuig

Er wordt aangeraden om de volgende handelingen uit te voeren:

1. De algemene reiniging van het voertuig.
2. Demonteer de bougie, wanneer de motor is stilgelegd en met de zuiger op het onderste dode punt, en voer in de vulopening 1 ÷ 2 cc (0.06 ÷ 0.12 cuin) olie voor de menger in. Activeer 3-4 keer het startpedaal van de motor zodat hij enkele toeren kan draaien, en hermonteer de bougie.
3. Maak de kabels van de accu los van de klemmen, verwijder de accu en plaats ze in een droge en koele plaats.
4. Blaas de banden op en plaats het voertuig op de voorste en achterste standaards, zodat de banden van de grond zijn.

5. Maak de benzinetank leeg.

Cleaning the vehicle (04_34, 04_35)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.
- Clean the instrument panel with a soft, damp cloth.

Reinigen van het voertuig (04_34, 04_35)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische ijswerende producten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.
- Reinig het dashboard met een zachte en vochtige doek.

CAUTION

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION

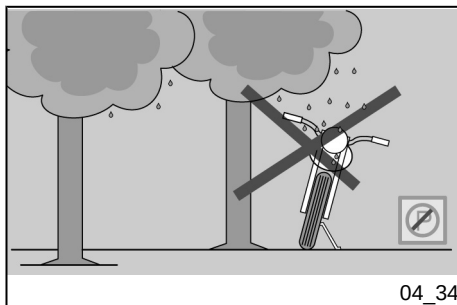
AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

LET OP

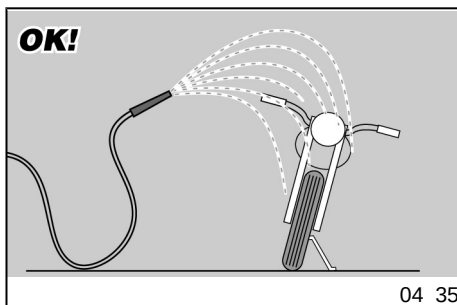
VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLATEN VAN DE KNALPOT.

LET OP

NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



04_34



04_35

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich op de gelakte oppervlakken hebben afgezet, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries, doordrenkt met water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGS-MIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S.

CAUTION

DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP

GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

CAUTION

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHTLOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP

BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMEDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transmission chain

This vehicle is equipped with a chain with master link.



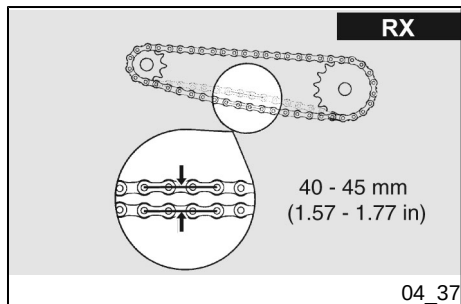
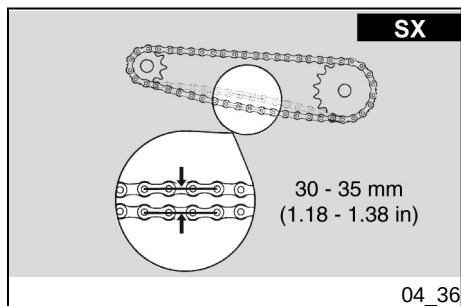
EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE

Transmissieketting

Dit voertuig heeft een ketting met koppelingsschakel.



EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE VAN HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOER-



DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK CHAIN CLEARANCE PERIODICALLY.

Chain backlash check (04_36, 04_37)

SX

If the chain free play is less than 30 mm (1.18 in) or exceeds 35 mm (1.38 in), adjust the chain.

RX

If the chain free play is less than 40 mm (1.57 in) or exceeds 45 mm (1.77 in), adjust the chain.



FOR ANY TYPE OF OPERATION ON THE DRIVE CHAIN, PLEASE CONTACT AN Aprilia Official Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Aprilia Official Dealer.

TUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING.

Controle van de speling van de ketting (04_36, 04_37)

SX

Wanneer de speling minder dan 30 mm (1.18 inch) of meer dan 35 mm (1.38 inch) bedraagt, moet de regeling uitgevoerd worden.

RX

Wanneer de speling minder dan 40 mm (1.57 inch) of meer dan 45 mm (1.77 inch) bedraagt, moet de regeling uitgevoerd worden.



VOOR ELKE HANDELING DIE MOET UITGEVOERD WORDEN OP DE TRANSMISSIEKETTING MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKwalificeerd bent, kunnen de Aanduidingen in de Handleiding van de Garage als Referentie gebruikt worden, die u kan kopen bij een Officiële Aprilia Dealer.

Chain lubrication and cleaning

CAUTION

BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Lubricate the chain whenever necessary and, at least, every 500 km (310.68 mi), and always after washing the vehicle or riding in the rain.

Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

Smering en reiniging van de ketting

LET OP

WEES UITERST VOORZICHTIG BIJ HET SMEREN EN WASSEN VAN DE KETTING.

Smeer de ketting telkens als het nodig is en in ieder geval tenminste elke 500 km (310.68 mi), altijd na elke wasbeurt of na rijden in de regen.

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

SX - RX 50



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische
gegevens

WEIGHT AND DIMENSIONS

Maximum length SX-RX	2045 mm (80.52 in)
Maximum length SX - RX	835 mm (32.87 in)
Maximum height to SX saddle	830 mm (32.68 in)
Maximum height to RX saddle	900 mm (35.43 in)
Centre to centre distance SX-RX	1400 mm (55.12 in)

AFMETINGEN EN GEWICHT

Maximum lengte SX - RX	2045 mm (80.52 in)
Maximum breedte SX - RX	835 mm (32.87 in)
Maximum hoogte vanaf het zadel SX	830 mm (32.68 in)
Maximum hoogte vanaf het zadel RX	900 mm (35.43 inch)
Asafstand SX-RX	1400 mm (55.12 in)

TECHNICAL DATA-ENGINE

Engine type	Single cylinder 2 stroke
Bore per stroke	39.88 x 40 mm
Technical data-Engine capacity	50 cm ³ (3.05 cu.in)
Compression ratio	(11.5 +/- 0.5) : 1
Cooling	With coolant
Lubrication	Thermal group: With oil for two stroke engines through variable pump capacity Transmission: gear reduction units in oil bath for transmissions

TECHNISCHE GEGEVENS-MOTOR

Type van motor	Monocilinder 2-takt
Diameter per slag	39,88 x 40 mm
Technische gegevens-Cilinderinhoud	50 cc (3.05 cu in)
Compressieverhouding	(11.5 +/- 0.5) : 1
Koeling	Met koelvloeistof
Smering	Thermische groep: Met olie voor 2-taktmotoren door middel van pomp met variabele capaciteit

Fuel	Unleaded petrol
Carburettor	Dell'Orto PHVA-17.5 with manual starter
Clutch	Multiplate wet clutch
Primary drive	Ground gear units. Ratio: 21/78
Admission	Reed valve direct to crankcase
Gearbox	6-speed transmission with selector fork and drum distributor operated by external control
Gears	I Gear 11/34 II Gear 15/30 III Gear 18/27 VI Gear 20/24 V Gear 22/23 VI Gear 23/22
Secondary transmission	Chain, 12.70 mm wheelbase and sprocket 7.75 mm in diameter Ratio: 11/53
Electric	Electric starter
Electrical system	12V
Ignition advance	TDC: 1.2 mm
Maintenance-Spark plug	Champion RN3C or NGK-R BR8ES
Spark plug electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.027 in)

Versnellingsbak: Met raderwerken in oliebad voor transmissies

Brandstof	Loodvrije benzine
Carburator	Dell'Orto PHVA-17,5 met manuele starter
Koppeling	Multischijf in oliebad
Primaire transmissie	Met geslepen raderwerken. Verhouding: 21/78
Inlaat	Met lamellen, rechtstreeks naar de carter
Versnellingsbak	Met 6 versnellingen, met schakelaar, vork en distributietrommel die extern wordt gecommandeerd
Versnellingen	I Snelheid 11/34 II Snelheid 15/30 III Snelheid 18/27 IV Snelheid 20/24 V Snelheid 22/23 VI Snelheid 23/22
Secundaire transmissie	Met ketting, steek 12,70 mm en diameter van het dwarsliggertje 7,75 mm Verhouding: 11/53
Start	Elektrisch

Elektrische installatie	Aan 12V
Voorontsteking	BDP: 1,2 mm
Onderhoud-Bougie	Champion RN3C of NGK-R BR8ES
Afstand van de elektroden van de bougie	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

CAPACITY

Use-Fuel tank	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Fuel reserve	1.29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)
Oil mixer reservoir	1.04 l (0.23 UK gal; 0.27 USgal)
Mixer oil reserve	0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)
Seats	2

CAPACITEIT

Gebruik-Brandstoftank	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Brandstofreserve	1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)
Olietank van de menger	1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)
Oliereserve van de menger	0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)
Plaatsen	2

FRAME AND SUSPENSION

Chassis	Delta Box
Front suspension SX - RX	Hydraulic telescopic fork with centred axle (ø 41 mm (1.61 in))
Rear suspension SX - RX	High resistance steel swingarm.

FRAME EN OPHANGINGEN

Frame	Delta Box
Ophanging vooraan SX - RX	Hydraulische telescoopvork met gecentreerde as (ø 41 mm (1.61 in))
Ophanging achteraan SX - RX	Stalen vork met grote bestendigheid.

Hydraulic single shock absorber,
wheel travel 180 mm (7.08 in)

Hydraulische monoschokdemper,
verplaatsing wiel 180 mm (7.08 in)

BRAKES

Front brake SX	disc in stainless steel ø260 mm (10.24 in) with floating calliper
Front brake RX	disc in stainless steel ø260 mm (10.2 in) with floating calliper
Rear brake SX - RX	Disc ø218 mm (8.58 in) in stainless steel with piston calliper and opposing cylinders

REMMEN

Voorrem SX	schijfrem van roestvrij staal ø260 mm (10.24 in) met fluctuerende tang
Voorrem RX	schijfrem van roestvrij staal ø260 mm (10.2 in) met fluctuerende tang
Achterrem SX - RX	Schijf ø218 mm (8.58 in) van roestvrij staal met tang met zuigertjes met tegengestelde cilinders

TYRES

Front tyre	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Rear Tyre	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

BANDEN

Voorband	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Achterband	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

WHEELS AND TYRES

Wheel	Vehicle	Use	Tyre pressure with rider only	Tyre pressure, rider + passenger
Front	SX	On road	1.8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Rear	SX	On road	2.2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2.4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Front	RX	On road - Combined - Offroad	1.1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1.5 bar (150 kPa) (21.75 PSI) - 1.6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1.1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1.7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Rear	RX	On road - Combined - Offroad	1.2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1.6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1.4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

WIELEN EN BANDEN

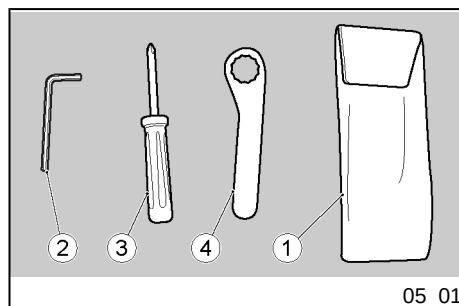
Wiel	Voertuig	Gebruik	Spanning enkel bestuurder	Spanning bestuurder + passagier
Vooraan	SX	Weggebruik	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Achteraan	SX	Weggebruik	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Vooraan	RX	Weggebruik - Gemengd - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Achteraan	RX	Weggebruik - Gemengd - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

BULBS

Low-/ high beam light	12V - 35 / 35W
Rear daylight running light / stop light	LED
Turn indicator bulb	12V - 10W

LAMPEN

Groot licht / dimlicht	12V - 35 / 35W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W

**Kit equipment (05_01)**

The toolkit bag is located under the saddle.

The tools supplied are:

1. A toolkit pouch
2. 4 mm (0.16 in) Allen keys
3. Double ended cross-head/flat-head screwdriver
4. Spark plug wrench

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De gereedschapstas bevindt zich onder het zadel.

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

1. Gereedschapstas
2. Mannelijke zeskantsleutels 4 mm (0.16 in)
3. Tweepuntige schroevendraaier kruis/punt
4. Bougiesleutel

SX - RX 50

aprilia



**Chap. 06
Programmed
maintenance**

**Hst. 06
Gepland
onderhoud**

Scheduled maintenance table**CAUTION****FIRE HAZARD.**

FUEL OR ANY OTHER INFLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE MOTORCYCLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE SCOOTER WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE IS ADEQUATELY VENTILATED.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER MOTORCYCLE PARTS WITH YOUR MOUTH: MOTORCYCLE COMPONENT ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Tabel gepland onderhoud**LET OP****BRANDGEVAAR.**

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDEERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general terms, routine maintenance operations can be carried out by the owner; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

For servicing or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** for prompt and accurate service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Pre-ride Checks after a maintenance operation.

MAINTENANCE SCHEDULE**N.B.**

WANNEER HET NIET UITDRUKKELIJK IS BESCHREVEN, WORDT DE HERMONTAGE VAN DE GROEPEN IN OMGEKEERDE ZIN VAN DE MONTAGEHANDELINGEN UITGEVOERD.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

Normaalgezien kunnen de handelingen van het gewoon onderhoud door de gebruiker worden uitgevoerd; in enkele gevallen kan men specifieke gereedschappen nodig hebben en moet men technisch voorbereid zijn.

Wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een **Officiële Aprilia Dealer**, die een zorgvuldige en bekommerde service garandeert.

Men raadt aan om aan de **Officiële Aprilia Dealer** te vragen om een testrit uit te voeren na een herstelling, of om alleszins persoonlijk de Voorbereidende Controles uit te voeren na een onderhoudshandeling.

Kaart van het periodiek onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere le-

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, Aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Report any minor faults without delay to an **Aprilia Official Dealer**, without waiting for the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

vensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Aprilia Dealer** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het Geprogrammeerd Onderhoud, raadpleegt men het Garantieboekje.

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Months	2	12	24	36	48	60
Rear shock absorber	-	-	I	-	I	-
Reed valve intake	-	-	I	-	I	-
Battery electrolyte level	I	I	I	I	I	I
Safety fasteners	I	-	I	-	I	-
Spark plug	I	R	R	R	R	R

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Carburettor	I	I	I	I	I	I
Transmission kit (2)	I	I	I	I	I	I
Headlight - adjustment	-	-	A	-	A	-
Air filter	C	C	C	C	C	C
Clutch control lever	A	A	A	A	A	A
Brake levers	L	L	L	L	L	L
Coolant (2)	I				I	
Brake fluid level	-	I	-	I	-	I
Fork oil	-	-	R	-	R	-
Brake fluid (1)	-	-	-	-	-	-
Mixer oil	R	I	R	I	R	I
Brake pads	I	I	I	I	I	I
Tyres	-	I	I	I	I	I
Tyre pressure	I	I	I	I	I	I
Vehicle and brake system test	I	I	I	I	I	I
Radiator - External cleaning	-	-	C	-	C	-
Spokes - checking tension	I	-	I	-	I	-
Tightening screws	I	I	I	I	I	I
Steering	I	-	I	-	I	-
Brake hoses	-	-	I	-	I	-

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Fuel and oil pipes	I	I	R	I	R	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Maanden	2	12	24	36	48	60
Achterste schokdemper	-	-	I	-	I	-
Aanzuiging lamel	-	-	I	-	I	-
Accu elektyrolytpeil	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsblokkeringen	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburator	I	I	I	I	I	I
Kit transmissie (2)	I	I	I	I	I	I
Voorlicht - regeling	-	-	A	-	A	-
Luchtfilter	C	C	C	C	C	C
Bedieningshendel van de koppeling	A	A	A	A	A	A
Commandohendel remmen	L	L	L	L	L	L
Koelvloeistof (2)	I				I	
Oliepeil remmen	-	I	-	I	-	I
Olie van de vork	-	-	R	-	R	-
Remolie (1)	-	-	-	-	-	-
Olie van de menger	R	I	R	I	R	I
Rempastilles	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
BANDEN	-	I	I	I	I	I
Bandenspanning	I	I	I	I	I	I
Test van het voertuig en de reminstallatie	I	I	I	I	I	I
Radiator - Externe reiniging	-	-	C	-	C	-
Spaken - controle spanning	I	-	I	-	I	-
Sluiting bouten	I	I	I	I	I	I
Stuur	I	-	I	-	I	-
Remleiding	-	-	I	-	I	-
Brandstof- en olieleidingen	I	I	R	I	R	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check and clean and adjust or replace, if necessary, before every journey.

(2) Replace every 2 years or 20000 Km (12427 mi).

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELN, L: SMEREN

(1) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig vóór elke reis.

(2) Elke 2 jaar of 20000 km (12427 mi) vervangen.

Table of recommended products

CAUTION

BRAKE FLUID: USE NEW BRAKE FLUID ONLY. DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT CHECKING THEIR BASE COMPATIBILITY.

COOLANT: USE ONLY ANTIFREEZE SOLUTIONS AND CORROSION INHIBITORS WITHOUT NITRITE THAT ENSURE A PROTECTION UP TO AT LEAST (-35 °C) (-31°F)

Tabel aanbevolen producten

LET OP

REMOVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL NIEUWE REMVLOEISTOF. MENG GEEN VERSCHILLENDE MERKEN OF TYPOLOGIEËN VAN OLIE ZONDER DE COMPATIBILITEIT VAN DE BASISSTOFFEN GECONTROLEERD TE HEBBEN.

KOELVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL ANTIVRIES EN ANTICORROSIEMIDDEL ZONDER NITRIET, DIE EEN BESCHERMING VERZEKEREN TOT MINSTENS (-35 °C) (-31 °F)

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP SPEED 2T	Mixer oil	As an alternative for recommended oils, use top branded fully synthetic oils that meet or exceed the ISO - L - EGD, JASO FC or API TC specifications requirements.
AGIP GEAR 10W-40	Gearbox oil	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	It is a fluid without amines, nitrites or phosphates, intended to be used in mixtures with de-ionised water (turquoise) . Compliant with CUNA 956-10 standard.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required

Product	Description	Specifications
		specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP GREASE 30	Grease for steering bearings, pin seats and swinging arm	
AGIP FILTER OIL	Oil for air filter sponge	-
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN LUBRICANT	Grease

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP SPEED 2T	Olie van de menger	In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies, geheel synthetisch, gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke ISO - L - EGD of als alternatief JASO FC of als alternatief API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Olie voor de versnellingsbak	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Koelvloeistof	Deze vloeistof bevat geen amines, nitrieten en fosfaten, en is bedoeld om gemengd met gedemineraliseerd water gebruikt te worden (turkoois) . Beantwoordt aan de norm CUNA 956-10.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP GREASE 30	Vet voor de stuurinrichtingskussentjes, de zitten van de pinnen en de achtervork	
AGIP FILTER OIL	Olie voor filters in spons	-
NEUTRAAL VET OF VASELINE	POLEN VAN DE ACCU	Neutraal vet of vaseline
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet

TABLE OF CONTENTS

A

Air filter: 78, 81

B

Battery: 15, 88–90, 92
Brake: 14, 27, 28, 86, 105, 106
Brake pedal: 28

C

Chain: 113–115
Clutch: 14, 29, 43
Clutch fluid: 14
Clutch lever: 43
coolant: 12, 84
Coolant: 12, 84

D

Disc brake: 105

E

Engine oil: 13

F

Fairings: 31
Fuel: 11
Fuses: 94

G

Gearbox oil: 13, 70

H

Headlight: 100
Horn: 26

I

Identification: 36
Instrument panel: 21

K

Keys: 35

M

Maintenance: 69, 125, 126
Maintenance Table: 126

R

Recommended products:
132

S

Saddle: 34
Scheduled maintenance:
126
Spark plug: 77
Stand: 17, 58

T

Tank: 30
Technical data: 117
Transmission: 58, 113
Turn indicators: 103
Tyres: 72

TREFWOORDENREGISTER

A

Aanbevolen producten: 132
ACCU: 15, 88–90, 92

B

Banden: 72
BOUGIE: 77
Brandstof: 11

C

Claxon: 26

I

Identificatie: 36

K

Ketting: 114, 115
Koelvloeistof: 12, 82, 84
Koplamp: 100

Koppeling: 29

L

Luchtfilter: 78, 81

M

Motorolie: 13

O

Onderhoud: 69, 125, 126

R

Remvloeistof: 87
Richtingaanwijzers: 27, 101, 103

S

Schijfrem: 105

Sleutels: 35

Standaard: 17, 58

Start: 50, 51

Stuurslot: 25, 26

T

Tank: 30

Technische gegevens: 117

Transmissie: 58

transmissieketting: 113

V

Versnellingsbak: 70

Z

Zadel: 34

Zekeringen: 94



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding it, its regular maintenance and the use of **Original Aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting Aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2011 - Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After sales service.

The Aprilia trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Servicecentrum**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfasen van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend: Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2011 - Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk Aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.